



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA  
**GOVERNMENT GAZETTE**

**STAATSKOERANT**  
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1208  
*Registered at the Post Office as a Newspaper*

PRICE 10c PRYS  
OVERSEAS 15c OORSE  
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1208  
*As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer*

VOL. 54]

PRETORIA, 12 DECEMBER 1969  
12 DESEMBER

[No. 2579

**PROCLAMATIONS**

*by the State President of the Republic of South Africa*

No. R. 323, 1969

**MUNICIPALITY OF PORT ELIZABETH.—“PRESCRIBED AREA” UNDER SECTION 45 (1) (b) OF ACT 69 OF 1957**

In terms of the powers vested in me by section 45 (1) (b) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), and after considering the recommendation made by the South African Nursing Council and being satisfied that in the area under the jurisdiction of the Municipality of Port Elizabeth the facilities for obtaining attendance by medical practitioners, registered midwives or enrolled auxiliary midwives are sufficient for all classes of the population, I hereby declare such area, as from 1 January 1970, to be a prescribed area within which no person other than a medical practitioner, a midwife registered in terms of Act 69 of 1957 or an auxiliary midwife enrolled in terms of Act 69 of 1957, shall attend any lying-in woman for gain.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria, on this Twenty-sixth day of November, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

C. DE WET.

No. R. 324, 1969

**LICENSING AND CONTROL OF DOGS IN BANTU AREAS IN THE PROVINCE OF NATAL.—AMENDMENT OF PROCLAMATION R. 165 OF 1961**

Under and by virtue of the powers vested in me by section 25 of the Bantu Administration Act, 1927 (Act 38 of 1927), I hereby amend the Schedule to Proclamation R. 165 of 1961, with effect from 1 January 1970, as follows:—

A—46105

**PROKLAMASIES**

*van die Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika*

No. R. 323, 1969

**MUNISIPALITEIT VAN PORT ELIZABETH.—“VOORGESKREWE GEBIED” KRAGTENS ARTIKEL 45 (1) (b) VAN WET 69 VAN 1957**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 45 (1) (b) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), verklaar ek hierby, na oorweging van die aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad en in die oortuiging dat daar in die gebied waaroor die Munisipaliteit van Port Elizabeth regsbevoegdheid uitoefen, vir alle klasse van die bevolking voldoende fasiliteite bestaan om behandeling deur geneeshere, geregistreerde vroedvroue of ingeskrewe hulpvroedvroue te verkry, dat daardie gebied vanaf 1 Januarie 1970 'n voorgeskrewe gebied is waarin niemand anders as 'n geneesheer, 'n vroedvrou wat ingevolge Wet 69 van 1957, geregistreer is of 'n hulpvroedvrou wat ingevolge Wet 69 van 1957, ingeskryf is, vir wins 'n kraamvrou mag behandel nie.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Ses-en-twintigste dag van November Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

C. DE WET.

No. R. 324, 1969

**LISENSIERING VAN EN BEHEER OOR HONDE IN DIE BANTOEGERIEDE IN DIE PROVINSIE NATAL.—WYSIGING VAN PROKLAMASIE R. 165 VAN 1961**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 25 van die Bantoe-administrasie Wet, 1927 (Wet 38 van 1927), wysig ek hierby die Bylae van Proklamasie R. 165 van 1961 met ingang van 1 Januarie 1970 soos volg:—

1—2579

(a) Substitute the following section for section 3 (1):—

“3. (1) For every licence and badge shall be paid—

(i) in respect of every dog, whether a male dog or a bitch, which, in the judgement of the person appointed to issue licences, is a dog of the greyhound breed or a similar type of hunting dog, an amount of ten rand (R10);

(ii) in respect of any other breed of dog, whether a male dog or a bitch, to which the provisions of paragraph (i) do not apply, an amount of two rand.”

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria on this Twenty-first day of November, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

## GOVERNMENT NOTICES

### DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 3912

12 December 1969

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF POTATOES INTENDED FOR SALE IN CERTAIN AREAS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—CORRECTION

The Schedule to Government Notice R. 3020 of 1 August 1969, is hereby corrected by—

(a) the deletion in the Afrikaans text of regulation 5. (2) of the word “vry” where it appears for the second time;

(b) the substitution in regulation 7. (5) (a) for the word “side” of the word “size”;

(c) the substitution in regulation 9. (3) for the word “for” of the word “of”; and

(d) the substitution in regulation 9. (4) for the word “person” where it appears for the second time of the word “persons”.

No. R. 3913

12 December 1969

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF POTATOES INTENDED FOR EXPORT FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—CORRECTION

The Schedule to Government Notice R. 3023 of 1 August 1969, is hereby corrected by—

(a) the substitution in regulation 5. for the word “of” where it appears for the first time, of the word “for”;

(b) the substitution in the Afrikaans text of regulation 7. (1) (b) for the word “houers” of the word “houer”;

(c) the insertion in regulation 7. (2) of the word “that” after the words “or representation other than”;

(a) Vervang artikel 3 (1) deur die volgende artikel:—

“3. (1) Vir elke lisensie en plaatjie moet betaal word—

(i) ten opsigte van elke hond, hetsy 'n reun of 'n teef, wat na die mening van die persoon wat vir die doel aangestel is om lisensies uit te reik, 'n hond van die windhondras of dergelike soort jaghond is, 'n bedrag van tien rand (R10);

(ii) ten opsigte van 'n hond van enige ander ras, hetsy 'n reun of 'n teef, waarop die bepalings van paragraaf (i) nie van toepassing is nie, 'n bedrag van twee rand.”

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die een-en-twintigste dag van November Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

## GOEWERMENSKENNISGEWINGS

### DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 3912

12 Desember 1969

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN AARTAPPELS WAT IN SEKERE GEBIEDE VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA VERKOOP WORD.—VERBETERING

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 3020 van 1 Augustus 1969, word hierby verbeter deur—

(a) in regulation 5. (2) die woord “vry” waar dit vir die tweede keer voorkom, te skrap;

(b) in die Engelse teks van regulasie 7. (5) (a) die woord “side” deur die woord “size” te vervang;

(c) in die Engelse teks van regulasie 9. (3) die woord “for” waar dit in die eerste reël voorkom, deur die woord “of” te vervang; en

(d) in die Engelse teks van regulasie 9. (4) die woord “person”, waar dit die tweede keer voorkom, deur die woord “persons” te vervang.

No. R. 3913

12 Desember 1969

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN AARTAPPELS BESTEM VIR UITVOER UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—VERBETERING

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 3023 van 1 Augustus 1969 word hierby verbeter deur—

(a) in die Engelse teks van regulasie 5. die woord “of”, waar dit die eerste keer voorkom, deur die woord “for” te vervang;

(b) in regulasie 7. (1) (b) die woord “houers” deur die woord “houer” te vervang;

(c) in die Engelse teks van regulasie 7. (2) die woord “that” na die woorde “or representation other than” in te voeg;

(d) the substitution in regulation 9. for the word "of" where it appears for the first and third times of the word "for";

(e) the substitution in regulation 13. (4) for the word "eigher" of the word "either"; and

(f) the substitution in regulation 16 (3) for the word "for" of the word "of".

(d) in die Engelse teks van regulasie 9. die woord "of", waar dit die eerste en derde keer voorkom, deur die woord "for" te vervang;

(e) in die Engelse teks van regulasie 13. (4) die woord "eigher" deur die woord "either" te vervang; en

(f) in die Engelse teks van regulasie 16. (3) die woord "for" deur die woord "of" te vervang.

## DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 3916

12 December 1969

### CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/222)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

## DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 3916

12 Desember 1969

### DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/222)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

#### SCHEDULE.

| I<br>Tariff Heading                                                                             | II<br>Statistical Unit | III IV V<br>Rate of Duty |        |              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------|--------|--------------|
|                                                                                                 |                        | General                  | M.F.N. | Preferential |
| 29.35 By the substitution for subheading No. 29.35.75 of the following:<br>"29.35.75 Ethoxyquin | lb.                    | free                     |        |              |

NOTE.—The provision for ethoxyquinoline is withdrawn.

#### BYLAE.

| I<br>Tariefpos                                                                      | II<br>Statistiese Eenheid | III IV V<br>Skaal van Reg |        |          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|--------|----------|
|                                                                                     |                           | Algemeen                  | M.B.N. | Voorkeur |
| 29.35 Deur subpos No. 29.35.75 deur die volgende te vervang:<br>„29.35.75 Etoksikin | lb.                       | vry                       |        |          |

OPMERKING.—Die voorsiening vir etoksikinolien word ingetrek.

No. R. 3917

12 December 1969

### CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/223)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3917

12 Desember 1969

### DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/223)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.



## SCHEDULE.

| I<br>Tariff Heading                                                                                                                | II<br>Statistical Unit | Rate of Duty   |              |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------|-------------------|
|                                                                                                                                    |                        | III<br>General | IV<br>M.F.N. | V<br>Preferential |
| 29.15 By the insertion after subheading No. 29.15.60 of the following:<br>"29.15.70 Phthalates of octyl, nonyl and decyl alcohols" | lb.                    | 20%            |              |                   |

NOTE.—The duty on phthalates of octyl, nonyl and decyl alcohols is increased from 10% to 20%.

## BYLAE.

| I<br>Tariefpos                                                                                                         | II<br>Statistiese Eenheid | Skaal van Reg   |              |               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------|--------------|---------------|
|                                                                                                                        |                           | III<br>Algemeen | IV<br>M.B.N. | V<br>Voorkeur |
| 29.15 Deur na subpos No. 29.15.60 die volgende in te voeg:<br>„29.15.70 Ftalate van oktiel-, noniel- en desielalkohole | lb.                       | 20%             |              |               |

OPMERKING.—Die reg op ftalate van oktiel-, noniel- en desielalkohole word verhoog van 10% na 20%.

No. R. 3918

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/224)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3918

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/224)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Tariff Heading                                                                                                                                       | II<br>Statistical Unit | Rate of Duty                              |              |                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|-------------------------------------------|--------------|-------------------|
|                                                                                                                                                           |                        | III<br>General                            | IV<br>M.F.N. | V<br>Preferential |
| 51.01 By the substitution for subheadings Nos. 51.01.10.20 and 51.01.10.30 of the following:<br>"20 Of polyamide fibres, not exceeding 30 denier, undyed" | lb.                    | 20% or 295c per lb. less the f.o.b. price |              |                   |
| 25 Of polyamide fibres, exceeding 30 denier, undyed                                                                                                       | lb.                    | 20% or 135c per lb. less the f.o.b. price |              |                   |
| 30 Of polyamide fibres, not exceeding 30 denier, dyed                                                                                                     | lb.                    | 20% or 335c per lb. less the f.o.b. price |              |                   |
| 35 Of polyamide fibres, exceeding 30 denier, dyed                                                                                                         | lb.                    | 20% or 175c per lb. less the f.o.b. price |              |                   |



| I<br>Tariff Heading                                                                                 | II<br>Statistical Unit | Rate of Duty                               |        |              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------------------------|--------|--------------|
|                                                                                                     |                        | General                                    | M.F.N. | Preferential |
| By the substitution for subheadings Nos. 51.01.50.25, 51.01.50.26 and 51.01.50.30 of the following: |                        |                                            |        |              |
| .25 Monofil of polyamide material, of less than 20 denier                                           | lb.                    | 15% or 147c per lb. less the f.o.b. price  |        |              |
| .26 Monofil of polyamide material, of 20 denier or more but less than 30 denier                     | lb.                    | 15% or 125c per lb. less the f.o.b. price  |        |              |
| .28 Monofil of polyamide material, of 30 denier or more but less than 60 denier                     | lb.                    | 15% or 112c per lb. less the f.o.b. price  |        |              |
| .30 Of polyamide fibres, of less than 20 denier                                                     | lb.                    | 15% or 147c per lb. less the f.o.b. price  |        |              |
| .32 Of polyamide fibres, of 20 denier or more but less than 30 denier                               | lb.                    | 15% or 125c per lb. less the f.o.b. price  |        |              |
| .35 Of polyamide fibres, of 30 denier or more but less than 40 denier                               | lb.                    | 15% or 103c per lb. less the f.o.b. price" |        |              |
| By the substitution for subheadings Nos. 51.01.50.50, 51.01.50.60 and 51.01.50.70 of the following: |                        |                                            |        |              |
| .50 Of polyamide fibres, not twisted, of 40 denier or more but less than 70 denier (including tow)  | lb.                    | 15% or 86c per lb. less the f.o.b. price   |        |              |
| .60 Of trilobal polyamide fibres, of 70 denier or more                                              | lb.                    | 15% or 85c per lb. less the f.o.b. price   |        |              |
| .70 Of polyamide fibres, not trilobal, of 70 denier or more                                         | lb.                    | 15% or 73c per lb. less the f.o.b. price"  |        |              |

NOTE.—The duty on certain yarns of polyamide fibres (continuous), not put up for retail sale, is amended to the extent indicated.

## BYLAE.

| I<br>Tariefpos                                                                    | II<br>Statistiese Eenheid | Skaal van Reg                           |        |          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|--------|----------|
|                                                                                   |                           | Algemeen                                | M.B.N. | Voorkeur |
| 51.01 Deur subposte Nos. 51.01.10.20 en 51.01.10.30 deur die volgende te vervang: |                           |                                         |        |          |
| ..20 Van poliamiedvesels, van hoogstens 30 denier, ongekleur                      | lb.                       | 20% of 295c per lb. min die prys v.a.b. |        |          |
| .25 Van poliamiedvesels, van meer as 30 denier, ongekleur                         | lb.                       | 20% of 135c per lb. min die prys v.a.b. |        |          |

| I<br>Tariefpos                                                                                                      | II<br>Statistiese<br>Eenheid | III IV V<br>Skaal van reg                |        |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------|--------|----------|
|                                                                                                                     |                              | Algemeen                                 | M.B.N. | Voorkeur |
| .30 Van poliamiedvesels, van hoogstens 30 denier, gekleur                                                           | lb.                          | 20% of 335c per lb. min die prys v.a.b.  |        |          |
| .35 Van poliamiedvesels, van meer as 30 denier, gekleur                                                             | lb.                          | 20% of 175c per lb. min die prys v.a.b." |        |          |
| Deur subposte Nos. 51.01.50.25, 51.01.50.26 en 51.01.50.30 deur die volgende te vervang:                            |                              |                                          |        |          |
| „.25 Monofil van poliamiedstof, van minder as 20 denier                                                             | lb.                          | 15% of 147c per lb. min die prys v.a.b.  |        |          |
| .26 Monofil van poliamiedstof, van minstens 20 denier maar minder as 30 denier                                      | lb.                          | 15% of 125c per lb. min die prys v.a.b.  |        |          |
| .28 Monofil van poliamiedstof, van minstens 30 denier maar minder as 60 denier                                      | lb.                          | 15% of 112c per lb. min die prys v.a.b.  |        |          |
| .30 Van poliamiedvesels, van minder as 20 denier                                                                    | lb.                          | 15% of 147c per lb. min die prys v.a.b.  |        |          |
| .32 Van poliamiedvesels, van minstens 20 denier maar minder as 30 denier                                            | lb.                          | 15% of 125c per lb. min die prys v.a.b.  |        |          |
| .35 Van poliamiedvesels, van minstens 30 denier maar minder as 40 denier                                            | lb.                          | 15% of 103c per lb. min die prys v.a.b." |        |          |
| Deur subposte Nos. 51.01.50.50, 51.01.50.60 en 51.01.50.70 deur die volgende te vervang:                            |                              |                                          |        |          |
| „.50 Van poliamiedvesels, nie gedraai nie, van minstens 40 denier maar minder as 70 denier (met inbegrip van pluus) | lb.                          | 15% of 86c per lb. min die prys v.a.b.   |        |          |
| .60 Van drielobbige poliamiedvesels, van minstens 70 denier                                                         | lb.                          | 15% of 85c per lb. min die prys v.a.b.   |        |          |
| .70 Van poliamiedvesels, nie drielobbig nie, van minstens 70 denier                                                 | lb.                          | 15% of 73c per lb. min die prys v.a.b."  |        |          |

OPMERKING.—Die reg op sekere garings van poliamiedvesels (kontinu), nie vir kleinhandelverkoop bemerk nie, word gewysig in die mate aangetoon.

No. R. 3919

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/225)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3919

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/225)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Tariff Heading                               | II<br>Statistical Unit | Rate of Duty   |              |                   |
|---------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------|-------------------|
|                                                   |                        | III<br>General | IV<br>M.F.N. | V<br>Preferential |
| 73.13 By the deletion of subheading No. 73.13.70. |                        |                |              |                   |

NOTE.—The provision for sheets and plates, of iron or steel, hot-rolled or cold-rolled, plated, coated or clad with an alloy of lead and tin, of a thickness not exceeding 386 mm., is withdrawn.

## BYLAE.

| I<br>Tariefpos                           | II<br>Statistiese Eenheid | Skaal van Reg   |              |               |
|------------------------------------------|---------------------------|-----------------|--------------|---------------|
|                                          |                           | III<br>Algemeen | IV<br>M.B.N. | V<br>Voorkeur |
| 73.13 Deur subpos No. 73.13.70 te skrap. |                           |                 |              |               |

OPMERKING.—Die voorsiening vir fynplate en plate, van yster of staal, warm- of koudgewals met 'n legering van lood en tin geplateer, bestryk of bedek, met 'n dikte van hoogstens 386 mm., word ingetrek.

No. R. 3920

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/226)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3920

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/226)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Tariff Heading                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | II<br>Statistical Unit | Rate of Duty   |              |                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------|-------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                        | III<br>General | IV<br>M.F.N. | V<br>Preferential |
| 84.15 By the insertion after subheading No. 84.15.70 of the following:<br>"84.15.80 Electric refrigerating cabinets and other electric refrigerating furniture (excluding those for household refrigerators), incorporating or designed to be fitted either internally or externally with refrigerating units, including show cases, counters and frozen storage containers" | no.                    | 20%"           |              |                   |

NOTE.—The duty on certain electric refrigerating cabinets and other electric refrigerating furniture is increased from free to 20%.



## BYLAE.

| I<br>Tariefpos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | II<br>Statistiese Eenheid | III IV V<br>Skaal van Reg |        |          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|--------|----------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                           | Algemeen                  | M.B.N. | Voorkeur |
| 84.15 Deur na subpos No. 84.15.70 die volgende in te voeg:<br>„84.15.80 Elektriese verkoelingskabinette en ander elektriese verkoelingsameublement (uitgesonderd dié vir huishoudelike koelkaste), wat verkoelingseenhede inkoopereer of wat ontwerp is om óf binne óf buite daarmee toegerus te word, met inbegrip van toonkaste, toonbanke en bevringshouers | getal                     | 20%”                      |        |          |

OPMERKING.—Die reg op sekere elektriese verkoelingskabinette en ander verkoelingsameublement word verhoog van vry na 20%.

No. R. 3921

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/227)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act, with effect from 12 September 1969, to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3921

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/227)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby, met ingang van 12 September 1969, Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Tariff Heading                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | II<br>Statistical Unit | III IV V<br>Rate of Duty |        |              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|--------------------------|--------|--------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                        | General                  | M.F.N. | Preferential |
| 87.06 By the substitution for subheading No. 87.06.67.10 of the following:<br>“.10 Identifiable for use solely or principally with tractors (excluding road tractors)<br>.20 Other, of unmachined cast metal<br>.30 Other, of the rigid integral housing type, with a crown wheel or ring gear of a diameter not exceeding 8 in. | lb.<br>lb.<br>lb.      | free<br>10%<br>25%”      |        |              |

NOTE.—The subheading is amended with retrospective effect from 12 September, 1969, to make it clear that driving axles for use with tractors and those of unmachined cast metal are not subject to the increased duty.

## BYLAE.

| I<br>Tariefpos                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | II<br>Statistiese Eenheid | III IV V<br>Skaal van Reg |        |          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|--------|----------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                           | Algemeen                  | M.B.N. | Voorkeur |
| 87.06 Deur subpos No. 87.06.67.10 deur die volgende te vervang:<br>„.10 Uitkenbaar as vir gebruik slegs of hoofsaaklik met trekkers (uitgesonderd padtrekkers)<br>.20 Ander, van ongemasjineerde gegote metaal<br>.30 Ander, van die nie-verende integre-rende omhulseltipe met 'n kroonrat of kransrat met 'n deursnee van hoogstens 8 dm. | lb.<br>lb.<br>lb.         | vry<br>10%<br>25%”        |        |          |

OPMERKING.—Die subpos word gewysig met terugwerkende krag tot 12 September 1969 om dit duidelik te stel dat aandryfwielasse vir gebruik met trekkers en dié van ongemasjineerde gegote metaal nie aan die verhoogde reg onderhewig is nie.

No. R. 3922

12 December 1969

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT  
OF SCHEDULE 1 (No. 1/228)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 1 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3922

12 Desember 1969

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING  
VAN BYLAE 1 (No. 1/228)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 1 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Tariff Heading                                  | II<br>Statistical Unit | Rate of Duty   |              |                   |
|------------------------------------------------------|------------------------|----------------|--------------|-------------------|
|                                                      |                        | III<br>General | IV<br>M.F.N. | V<br>Preferential |
| 83.07 By the deletion of subheading No. 83.07.20.40. |                        |                |              |                   |

NOTE.—The provision for electric miners' safety lamps and parts thereof is withdrawn.

## BYLAE.

| I<br>Tariefpos                              | II<br>Statistiese Eenheid | Skaal van Reg   |              |               |
|---------------------------------------------|---------------------------|-----------------|--------------|---------------|
|                                             |                           | III<br>Algemeen | IV<br>M.B.N. | V<br>Voorkeur |
| 83.07 Deur subpos No. 83.07.20.40 te skrap. |                           |                 |              |               |

OPMERKING.—Die voorsiening vir elektriese mynwerkersveiligheidslampe en onderdele daarvan word ingetrek.

No. R. 3923

12 December 1969

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT  
OF SCHEDULE 3 (No. 3/213)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3923

12 Desember 1969

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING  
VAN BYLAE 3 (No. 3/213)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Item | II<br>Tariff Heading and Description                                                                                                                                                                                                                                                               | III<br>Extent of Rebate |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 306.04    | By the substitution for tariff heading No. 29.06 of the following:<br>"29.06 (1) Phenol, cresol, xlenol and cresylic acid; parater-tiary amyl phenol<br>(2) Beta-naphthol, for the manufacture of organic dyestuffs                                                                                | Full duty<br>Full duty" |
|           | By the insertion after tariff heading No. 29.19 of the following:<br>"29.22 P-chloro-o-nitroaniline and 3-nitro-p-toluidine, for the manufacture of organic dyestuffs                                                                                                                              | Full duty"              |
|           | By the insertion after tariff heading No. 29.24 of the following:<br>"29.25 Acetoacetanilide and acetoacet-o-chloroanilide, for the manufacture of organic dyestuffs                                                                                                                               | Full duty"              |
| 311.04    | By the substitution for tariff heading No. 39.07 of the following:<br>"39.07 (1) Buckles of artificial plastic material<br>(2) Beads, of artificial plastic material, loose or provisionally strung, whether or not coated with pearl essence, for the manufacture of knitted ornamental trimmings | Full duty<br>Full duty" |

| I<br>Item | II<br>Tariff Heading and Description                                                                                                                                                                                                                    | III<br>Extent of Rebate |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|           | By the insertion after tariff heading No. 51.01 of the following:<br>"51.02 Monofil of polyanide material, with a tenacity of less than 6 grm. per denier, of 60 denier or more but less than 750 denier, for knitting ornamental trimmings             | Full duty               |
|           | 52.01 Metallised yarn, being textile yarn spun with metal or covered with metal by any process, for knitting ornamental trimmings                                                                                                                       | Full duty"              |
|           | By the insertion after tariff heading No. 61.08 of the following:<br>"70.19 Imitation precious or semi-precious stones, fragments and chippings, and similar fancy or decorative glass small-wares, for the manufacture of knitted ornamental trimmings | Full duty"              |

## NOTES.—

- (1) Provision is made for a rebate of the full duty on beta-naphthol, P-chloro-o-nitroaniline, 3-nitro-p-toluidine, acetoacetanilide and acetoacet-o-chloroanilide, for the manufacture of organic dyestuffs.
- (2) Provision is made for a rebate of the full duty on certain materials and articles, for the manufacture of knitted ornamental trimmings.

## BYLAE.

| I<br>Item | II<br>Tariefpos en Beskrywing                                                                                                                                                                                                                        | III<br>Mate van Korting |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 306.04    | Deur tariefpos No. 29.06 deur die volgende te vervang:<br>„29.06 (1) Fenol, kresol, xilenol en kresielsuur; paratersiëre amiefenol<br>(2) Beta-naftol, vir die vervaardiging van organiese kleurstowwe                                               | Volle reg<br>Volle reg" |
|           | Deur na tariefpos No. 29.19 die volgende in te voeg:<br>„29.22 P-chloor-o-nitroanilien en 3-nitro-p-toluidien, vir die vervaardiging van organiese kleurstowwe                                                                                       | Volle reg"              |
|           | Deur na tariefpos No. 29.24 die volgende in te voeg:<br>„29.25 Asetoasetanilied en asetaset-o-chlooranilied, vir die vervaardiging van organiese kleurstowwe                                                                                         | Volle reg"              |
| 311.04    | Deur tariefpos No. 39.07 deur die volgende te vervang:<br>„39.07 (1) Gespes van kunsplastiekstof<br>(2) Krale, van kunsplastiekstof, los of voorlopig geryg, hetsy met përelessens bedek al dan nie, vir die vervaardiging van gebreide siertooisels | Volle reg<br>Volle reg" |
|           | Deur na tariefpos No. 51.01 die volgende in te voeg:<br>„51.02 Monofil van poliamiedstof, met 'n treksterkte van minder as 6 grm. per denier, van minstens 60 denier maar minder as 750 denier, vir die brei van siertooisels                        | Volle reg               |
|           | 52.01 Gemetalliseerde garing, naamlik tekstielgaring met metaal gespin of deur enige proses met metaal bedek, vir die brei van siertooisels                                                                                                          | Volle reg"              |
|           | Deur na tariefpos No. 61.08 die volgende in te voeg:<br>„70.19 Nagemaakte edel- of halfedelstene, fragmente en spaanders, en dergelike fantasie- of sierstukkies van glas, vir die vervaardiging van gebreide siertooisels                           | Volle reg"              |

## OPMERKINGS.—

- (1) Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op beta-naftol, p-chloor-o-nitroanilien, 3-nitro-p-toluidien, asetasetanilied en asetaset-o-chlooranilied, vir die vervaardiging van organiese kleurstowwe.
- (2) Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op sekere stowwe en artikels, vir die vervaardiging van gebreide siertooisels.

No. R. 3924

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/214)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3924

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/214)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Item | II<br>Tariff Heading and Description                                                                                                                                                                                                                                                                                  | III<br>Extent of Rebate |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 307.02    | By the substitution for tariff heading No. 29.00 of the following:<br>"29.00 Chemically defined phthalates (excluding phthalates of heptyl, octyl, nonyl and decyl alcohols)                                                                                                                                          | Full duty"              |
| 311.12    | By the substitution for tariff heading No. 29.00 of the following:<br>"29.00 Chemically defined phthalates (excluding dibutyl phthalate and phthalates of heptyl, nonyl, octyl and decyl alcohols)                                                                                                                    | Full duty"              |
| 311.15    | By the substitution for tariff heading No. 29.00 of the following:<br>"29.00 Organic chemicals (excluding phthalates of octyl, nonyl and decyl alcohols), for use as plasticisers                                                                                                                                     | Full duty"              |
| 316.11    | By the substitution for tariff heading No. 29.00 of the following:<br>"29.00 Organic chemicals (excluding dibutyl phthalate and phthalates of heptyl, octyl, nonyl and decyl alcohols), for use as plasticisers, as anti-oxidants or as accelerators of vulcanisation<br>By the deletion of tariff heading No. 29.15. | Full duty"              |

NOTE.—The provisions for a rebate of duty on phthalates of octyl, nonyl and decyl alcohols, for use in the industries manufacturing plastic moulding powders or pastes, impregnated or coated fabrics, including paper fabrics, knitted gloves and insulated electric cable and wire, are withdrawn.

## BYLAE.

| I<br>Item | II<br>Tariefpos en Beskrywing                                                                                                                                                                                                                                                                                              | III<br>Mate van Korting |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 307.02    | Deur tariefpos No. 29.00 deur die volgende te vervang:<br>„29.00 Chemies bepaalde ftalate (uitgesonderd ftalate van heptiel-, oktiel-, noniel- en desielalkohole)                                                                                                                                                          | Volle reg"              |
| 311.12    | Deur tariefpos No. 29.00 deur die volgende te vervang:<br>„29.00 Chemies bepaalde ftalate (uitgesonderd dibutielftalaat en ftalate van heptiel-, noniel-, oktiel- en desielalkohole)                                                                                                                                       | Volle reg"              |
| 311.15    | Deur tariefpos No. 29.00 deur die volgende te vervang:<br>„29.00 Organiese chemikalieë (uitgesonderd ftalate van oktiel-, noniel- en desielalkohole), vir gebruik as plastiseerders                                                                                                                                        | Volle reg"              |
| 316.11    | Deur tariefpos No. 29.00 deur die volgende te vervang:<br>„29.00 Organiese chemikalieë (uitgesonderd dibutielftalaat en ftalate van heptiel-, oktiel-, noniel- en desielalkohole), vir gebruik as plastiseerders, as anti-oksiedeermiddels of as versnellingsmiddels in vulkanisasie<br>Deur tariefpos No. 29.15 te skrap. | Volle reg"              |

OPMERKING.—Die voorsienings vir 'n korting op reg op ftalate van oktiel-, noniel- en desielalkohole, vir gebruik in die nywerhede wat plastiekvormpoëiers of -pastas, geïmpregneerde of bestrykte stowwe, met inbegrip van papierstowwe, gebreide handskoene en geïsoleerde elektriese kabel en draad vervaardig, word ingetrek.

No. R. 3925

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/215)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 3 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3925

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.— WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/215)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 3 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Item | II<br>Tariff Heading and Description                                                                                                           | III<br>Extent of Rebate |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 320.05    | By the insertion after tariff heading No. 39.07 of the following:<br>"51.01 Yarn of man-made fibres (continuous), for the manufacture of dolls | Full duty"              |

NOTE.—Provision is made for a rebate of the full duty on man-made fibres (continuous), for the manufacture of dolls.



## BYLAE.

| I<br>Item | II<br>Tariefpos en Beskrywing                                                                                                             | III<br>Mate van Korting |
|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 320.05    | Deur na tariefpos No. 39.07 die volgende in te voeg:<br>„51.01 Garing van gefabriseerde vesels (kontinu), vir die vervaardiging van poppe | Volle reg"              |

OPMERKING.—Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op garing van gefabriseerde vesels (kontinu), vir die vervaardiging van poppe.

No. R. 3939

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF REGULATIONS (No. MR/26)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 120 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend with effect from 1 January 1970, the regulations published in Government Notice R. 555 of 13 April 1966, by the substitution in paragraph 100.08 (b) (3) of the First Schedule for the hours of business at Beit Bridge the following:—

“(i) For the acceptance of bills of entry (import and export) in respect of commercial consignments:—

Monday to Friday (except public holidays): 8 a.m. to 1 p.m. and 2 p.m. to 4 p.m.

Saturday (except public holidays): 8.30 a.m. to 12 noon.

(ii) For other business:—

Daily: 6 a.m. to 8 p.m.”

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

Note.—Amended hours of business at Beit Bridge are indicated.

No. R. 3943

12 December 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 7 (No. 7/1).

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 7 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3939

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN REGULASIES (No. MR/26)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 120 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby met ingang van 1 Januarie 1970 die regulasies by Goewermentskennisgewing R. 555 van 13 April 1966 uitgevaardig deur die openbare diensure vir Beitbrug soos in paragraaf 100.08 (b) (3) van die Eerste Bylae aangedui deur die volgende te vervang:—

“(i) Vir die aanname van klaringsbriewe (in- en uitvoer) ten opsigte van kommersiële besendings:—

Maandag tot Vrydag (uitgesonder openbare vakansiedae): 8 vm. tot 1 nm. en 2 nm. tot 4 nm.

Saterdag (uitgesonder openbare vakansiedae): 8.30 vm. tot 12 middag.

(ii) Vir ander sake:—

Daaglik: 6 vm. tot 8 nm.”

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

Opmerking.—Gewysigde openbare diensure te Beitbrug word aangedui.

No. R. 3943

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 7 (No. 7/1)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, wysig hierby Bylae 7 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangegeen.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Item | II<br>Sales Duty Item, Tariff Heading and Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | III<br>Extent of Rebate | IV<br>Extent of Refund |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------|
| 703.05    | By the insertion after item 703.04 of the following:<br>“703.05 Non-durable consumer goods imported or cleared from a customs and excise warehouse for gratis supply to an organisation or body approved by the Secretary, for gratis distribution by that organisation or body to members of the Defence or Police force whilst such members are in the opinion of the Secretary doing duty away from established quarters, subject to the conditions imposed by the Secretary in each case and to a permit issued by him | Full duty”              |                        |

## BYLAE

| I<br>Item | II<br>Verkoopregitem, Tariefpos en Beskrywing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | III<br>Mate van Korting | IV<br>Mate van Terugbetaling |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|------------------------------|
| 703.05    | Deur na item 703.04 die volgende in te voeg:<br>„703.05 Nie-duursame verbruiksgoedere wat ingevoer of uit 'n doeane-en-aksynspakhuis geklaar word vir gratis verskaffing aan 'n deur die Sekretaris goedgekeurde organisasie of liggaam vir gratis verspreiding deur daardie organisasie of liggaam aan weermag- of polisiepersoneel terwyl sodanige personeel na die oordeel van die Sekretaris weg van gevestigde kwartiere diens doen, onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris in elke geval stel en aan 'n permit deur hom uitgereik | Volle reg               |                              |

No. R. 3944

12 Desember 1969

## CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/28)

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 6 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3944

12 Desember 1969

## DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/28)

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 6 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

## SCHEDULE.

| I<br>Item | II<br>Tariff Item and Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | III<br>Extent of Rebate                          | IV<br>Extent of Refund |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------|
| 601.04    | By the insertion after item 601.03 of the following:<br>“601.04 Excisable goods for gratis supply to an organisation or body approved by the Secretary, for gratis distribution by that organisation or body to members of the Defence or Police Force whilst such members are in the opinion of the Secretary doing duty away from established quarters, subject to the conditions imposed by the Secretary in each case and to a permit issued by him:<br>601.04.05 104.10 Beer<br>601.04.10 104.15 Wine<br>601.04.15 104.20 Spirits, or spirits used in the manufacture of spirituous beverages entered under this item from a customs and excise warehouse<br>601.04.25 104.30 Manufactured tobacco | Full duty<br>Full duty<br>Full duty<br>Full duty |                        |

## BYLAE.

| I<br>Item | II<br>Tariefitem en Beskrywing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | III<br>Mate van Korting                          | IV<br>Mate van Terugbetaling |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------|
| 601.04    | Deur na item 601.03 die volgende in te voeg:<br>„601.04 Synsbare goedere vir gratis verskaffing aan 'n deur die Sekretaris goedgekeurde organisasie of liggaam vir gratis verspreiding deur daardie organisasie of liggaam aan weermag- of polisiepersoneel terwyl sodanige personeel na die oordeel van die Sekretaris weg van gevestigde kwartiere diens doen, onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris in elke geval stel en aan 'n permit deur hom uitgereik:<br>601.04.05 104.10 Bier<br>601.04.10 104.15 Wyn<br>601.04.15 104.20 Spiritus, of spiritus gebruik by die vervaardiging van spiritusdranke wat kragtens hierdie item uit 'n doeane- en-aksynspakhuis geklaar word<br>601.04.25 104.30 Bewerkte tabak | Volle reg<br>Volle reg<br>Volle reg<br>Volle reg |                              |

No. R. 3945

12 December 1969

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.—AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/58)**

I, Nicolaas Diederichs, Minister of Finance, acting in terms of the powers vested in me by section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, hereby amend Schedule 4 to the said Act to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS, Minister of Finance.

No. R. 3945

12 Desember 1969

**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.—WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/58)**

Ek, Nicolaas Diederichs, Minister van Finansies, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, wysig hierby Bylae 4 van genoemde Wet in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS, Minister van Finansies.

**SCHEDULE.**

| I<br>Item | II<br>Tariff Heading and Description                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | III<br>Extent of Rebate |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 405.08    | By the insertion after item 405.07 of the following:<br>“405.08 Non-durable consumer goods imported or cleared from a customs and excise warehouse for gratis supply to an organisation or body approved by the Secretary, for gratis distribution by that organisation or body to members of the Defence or Police Force whilst such members are in the opinion of the Secretary doing duty away from established quarters, subject to the conditions imposed by the Secretary in each case and to a permit issued by him | Full duty”              |

**BYLAE.**

| I<br>Item | II<br>Tariefpos en Beskrywing                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | III<br>Mate van Korting |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 405.08    | Deur na item 405.07 die volgende in te voeg:<br>„405.08 Nié-duursame verbruiksgoedere wat ingevoer of uit 'n doeane-en-aksynspakhuis geklaar word vir gratis verskaffing aan 'n deur die Sekretaris goedgekeurde organisasie of liggaam vir gratis verspreiding deur daardie organisasie of liggaam aan weermag- of polisiepersoneel terwyl sodanige personeel na die oordeel van die Sekretaris weg van gevestigde kwartiere diens doen, onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris in elke geval stel en aan 'n permit deur hom uitgereik | Volle reg”              |

**DEPARTMENT OF DEFENCE**

No. R. 3903

12 December 1969

**AMENDMENT TO THE RULES FOR GIVING EFFECT TO THE FIRST SCHEDULE TO THE DEFENCE ACT, 1957 (ACT 44 OF 1957)**

The State President has been pleased under the provisions of section 104 (3) of the Defence Act, 1957 (Act 44 of 1957) to amend the Rules for giving effect to the First Schedule to the said Defence Act, 1957, as promulgated under Government Notice 760, dated 30 May 1958, as follows:—

1. Rule 1 is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (ii) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(ii) ‘commanding officer deriving his powers from a convening authority’, means a commanding officer who has been empowered in writing by a convening authority under sub-section (3) of section 62 of the Schedule, to exercise all or any of the powers conferred upon a commanding officer by sub-section (1) of that section; (iii)”;

**DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING**

No. R. 3903

12 Desember 1969

**WYSIGING VAN DIE REÛLS OM UITVOERING TE GEE AAN DIE EERSTE BYLAE BY DIE VERDEDIGINGSWET, 1957 (WET 44 VAN 1957)**

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bepalings van artikel 104 (3) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet 44 van 1957), die Reëls om uitvoering te gee aan die Eerste Bylae by genoemde Verdedigingswet, 1957, soos afgekondig by Goewermentskennisgewing 760, gedateer 30 Mei 1958, soos volg te wysig:—

1. Reël 1 word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (iii) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(iii) ‘bevelvoerder wat sy bevoegdhede van 'n beleggende outoriteit verkry’, 'n bevelvoerder wat ingevolge subartikel (3) van artikel 62 van die Bylae skriftelik deur 'n beleggende outoriteit gemagtig is om al die magte of sommige daarvan, by subartikel (1) van daardie artikel aan 'n bevelvoerder verleen, uit te oefen; (ii)”;



(b) by the substitution for paragraph (iv) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(iv) ‘recording officer’, means any officer appointed to record or a trial officer other than a commanding officer with delegated powers who himself records the evidence at a preliminary investigation in terms of rule 104; (vi)”;

(c) by the substitution for paragraph (vii) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(vii) ‘trial officer’, means any chief of staff, convening authority, commanding officer deriving his powers from a convening authority or commanding officer with delegated powers, trying any person for an offence in respect of which such trial officer has jurisdiction. (vii)”

2. Rule 2 is hereby amended by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) Subject to the provisions of subrule (2), any person authorised under section 52 of the Schedule to arrest or order into arrest any person for an offence under this Code may, if he has no reason to believe that such other person—

(a) will fail to attend his trial;

(b) will interfere with any witness; or

(c) will conceal, destroy, do away with or in any manner interfere with any article or thing which may be used in evidence at his trial;

in lieu of arresting or ordering into arrest such person, warn him that a charge under this Code mentioned by him, will be preferred against such person.”

3. Rule 3 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

“(2) Where an arrested person is handed over to a military police detachment in terms of subrule (1) or caused to be taken over from the South African Police by the person in charge of such detachment in terms of subrule (3), the person in charge of the detachment concerned shall as soon as possible thereafter cause the arrested person to be handed over to the adjutant of his unit together with the account of the offence referred to in paragraph (a) of rule 4.”;

(b) by the substitution for subrule (3) of the following subrule:—

“(3) Where an arrested person is handed over to the South African Police in terms of subrule (1), the person in charge of the police station to which the arrested person is taken shall as soon as possible thereafter notify the adjutant of the arrested person's unit or the nearest military police detachment thereof by telephone or telegraph and such adjutant or the person in charge of such detachment shall as soon as possible thereafter cause the arrested person to be taken over from the South African Police together with the account of the offence referred to in paragraph (a) of rule 4.”

(b) deur paragraaf (vi) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(vi) ‘notulerende offisier’, ’n offisier wat aangestel is om die getuienis by ’n voorlopige ondersoek ooreenkomstig reël 104 te notuleer, of ’n ander verhooroffisier as ’n bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede wat self sodanige getuienis notuleer; (iv)”;

(c) deur paragraaf (vii) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(vii) ‘verhooroffisier’, enige Stafhoof, beleggende outoriteit, bevelvoerder wat sy bevoegdhede van ’n beleggende outoriteit verkry, of bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede wat iemand weens ’n misdryf ten opsigte waarvan so ’n verhooroffisier regsbevoegd is verhoor. (vii).”

2. Reël 2 word hierby gewysig deur subreël (1) daarvan deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) Behoudens die bepalinge van subreël (2), kan iemand wat kragtens artikel 52 van die Bylae gemagtig is om ’n persoon weens ’n misdryf ingevolge hierdie Reglement te arresteer of arres aan te sê, indien hy geen rede het om te glo dat daardie persoon—

(a) sal versuim om sy verhoor by te woon nie;

(b) hom met enige getuie sal bemoei nie;

(c) ’n saak of ding wat in getuienis by sy verhoor gebruik mag word sal verberg, vernietig, daarmee sal wedoen of op enige wyse daaraan sal peuter nie;

in plaas van om daardie persoon te arresteer of arres aan te sê, hom waarsku dat ’n aanklag ingevolge hierdie Reglement deur hom vermeld, teen hom ingedien sal word.”

3. Reël 3 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“(3) (1) Iemand wat weens ’n misdryf ingevolge hierdie Reglement gearresterd of arres aangesê is, moet onverwyld oorhandig word aan die adjutant van sy eenheid of aan die naaste afdeling van die militêre polisie of indien dit ondoenlik is, met inagneming van die tyd en plek van arrestasie, om so ’n persoon aan die adjutant of so ’n afdeling te oorhandig, aan die Suid-Afrikaanse Polisie. Met dien verstande dat ingeval die gearresterde persoon ten tye van sy arrestasie in sy eenheid was, hy onmiddellik ooreenkomstig reël 5 opgesluit moet word.

(2) Wanneer ’n gearresterde persoon ooreenkomstig subreël (1) aan ’n afdeling van die militêre polisie oorhandig word of ooreenkomstig subreël (3) deur die persoon in bevel van so ’n afdeling van die Suid-Afrikaanse Polisie laat oorneem word, moet die persoon in bevel van die betrokke afdeling so gou moontlik daarna die gearresterde persoon aan die adjutant van sy eenheid laat oorhandig tesame met die verslag oor die misdryf wat in paragraaf (a) van reël 4 genoem is.

(3) Wanneer ’n gearresterde persoon ooreenkomstig subreël (1) aan die Suid-Afrikaanse Polisie oorhandig word moet die persoon in bevel van die polisiestasie waarheen die gearresterde persoon geneem word so gou moontlik daarna die adjutant van die gearresterde persoon se eenheid of die naaste afdeling van die militêre polisie telefonies of telegrafies daarvan in kennis stel en daardie adjutant of die persoon in bevel van daardie afdeling moet die gearresterde persoon so gou moontlik daarna van die Suid-Afrikaanse Polisie laat oorneem tesame met die verslag oor die misdryf wat in paragraaf (a) van reël 4 genoem is.”



4. Rule 5 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

“(2) Every person arrested for a capital civil offence or an offence under section 4 of the Schedule shall be confined in a detention barracks, prison, gaol, police cell or lock-up.”

5. Rule 6 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:

“(2) The provisions of rule 4 shall not apply in respect of a convening authority or commanding officer who orders any person into arrest in terms of subrule (1).”

6. The following rule is hereby substituted for rule 7:—

“7. (1) The adjutant of any unit of the South African Defence Force shall prosecute any person charged before the commanding officer of the unit with an offence which may be tried by such commanding officer: Provided that such commanding officer may, if in his opinion it is desirable to appoint another person to prosecute in any case, appoint any person subject to the Code who is under his command to prosecute in that case.

(2) Every chief of staff, every convening authority and every commanding officer with delegated powers shall appoint a person subject to this Code who is under his command, to prosecute any person charged before him with an offence in respect of which he has jurisdiction.”

7. Rule 9 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

“(2) Any person appointed as prosecutor by a commanding officer with delegated powers under subrule (2) of rule 7 shall upon receipt by him of an account in pursuance of subrule (1) and in respect of that case, exercise the powers conferred and perform the duties and functions imposed upon the adjutant of the unit by subrule (1) in relation to a case which such adjutant has not referred to a prosecutor referred to in that subrule.”

8. The following rule is hereby substituted for rule 10:

“10. Any person arrested for an offence in respect of which a military court has jurisdiction and any person warned in terms of subrule (1) of rule 2 shall, in the case of a person arrested, as soon as possible but not later than two days after such person has in terms of rule 3, been handed over to the adjutant of his unit or has been confined as provided in rule 5, as the case may be, and in the case of a person warned, as soon as possible after the charge to be preferred against him has been formed, be brought, in any case—

(a) where the charge is in terms of subrule (1) of rule 9 to be framed by the adjutant of the unit, before the commanding officer of the unit by the adjutant thereof; or

4. Reël 4 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“4. Iedereen wat iemand anders weens 'n misdryf ingevolge hierdie Reglement arresteer of arres aansê of iemand anders ooreenkomstig reël 2 waarsku dat 'n aanklag ingevolge hierdie Reglement teen hom ingedien sal word, moet—

(a) in die geval van iemand wat gearresteer of arres aangesê is, binne 24 uur na die arres of bevel tot arres, na gelang van die geval, by die persoon onder wie se toesig die gearresteerde persoon ooreenkomstig subreël (1) van reël 3 gelaat is; of

(b) in die geval van iemand wat ooreenkomstig subreël (1) van reël 2 gewaarsku is dat 'n aanklag teen hom ingedien sal word, binne sewe dae na die datum van die waarskuwing, by die adjudant van daardie persoon se eenheid,

'n skriftelike verslag deur hom onderteken, indien oor die misdryf waarvoor daardie persoon gearresteer of gewaarsku is: Met dien verstande dat indien die gearresteerde persoon ten tye van sy arrestasie in sy eenheid was, daardie verslag binne 24 uur na die arrestasie by die adjudant van die gearresteerde persoon se eenheid ingedien moet word.”

5. Reël 5 word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(b) in die geval van 'n onderoffisier, in sy woonkwartiere of 'n wagkamer onder toesig van 'n onderoffisier van, indien moontlik, gelykstaande of hoër rang; of”;

(b) deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Iedereen wat weens 'n burgerlike halsmisdryf of 'n misdryf ingevolge artikel 4 van die Bylae gearresteer is, moet in 'n detensiekasern, gevangenis, tronk, polisie-sel of opsluitplek opgesluit word.”

6. Reël 6 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Die bepalings van reël 4 is nie ten opsigte van 'n beleggende outoriteit of bevelvoerder wat iemand ooreenkomstig subreël (1) in arres laat stel, van toepassing nie.”

7. Reël 7 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“7 (1) Die adjudant van enige eenheid van die Suid-Afrikaanse Weermag moet enigiemand vervolg wat voor die bevelvoerder van die eenheid weens 'n misdryf wat deur so 'n bevelvoerder verhoor kan word aangekla word: Met dien verstande dat so 'n bevelvoerder, indien dit na sy oordeel wenslik is om iemand anders aan te stel om in enige saak te vervolg, enigiemand aan hierdie Reglement onderworpe wat onder sy bevel is kan aanstel om in daardie saak te vervolg.”

“(2) Iedere Stafhoof, iedere beleggende outoriteit en iedere bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede moet iemand aan hierdie Reglement onderworpe wat onder sy bevel is, benoem om enigiemand te vervolg wat voor hom weens 'n misdryf ten opsigte waarvan hy regsbevoeg is aangekla word.”

8. Reël 9 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Enigiemand ingevolge subreël (2) van reël 7 as aanklaer deur 'n bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede benoem moet by ontvangs deur hom van 'n verslag uit hoofde van subreël (1) en ten opsigte van daardie saak, die bevoegdhede uitoefen en die pligte en werksaamhede verrig wat by subreël (1) aan die adjudant van die eenheid

(b) where the charge is in terms of subrule (2) of rule 9 to be framed by a person appointed as prosecutor by a commanding officer with delegated powers under subrule (2) of rule 7 before such commanding officer by such prosecutor: Provided that if the said period of two days expires on a Saturday, Sunday or public holiday or before four o'clock in the afternoon on the next day not being a Saturday, Sunday or public holiday, it shall be deemed to expire at four o'clock in the afternoon on such next day."

9. Rule 11 is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (a) of subrule (1) of the following paragraph:—

"(a) remand the case from time to time for any reason he deems sufficient, for periods not exceeding seven days at any one time: Provided that if the accused is not tried or dealt with in any other way within fourteen days after the date of the first remand, such commanding officer shall immediately report that fact together with the reasons for the delay to the commanding officer of the unit who shall obtain such directions in the matter as the appropriate convening authority may deem necessary including the release or otherwise of the accused without prejudice to rearrest."

(b) by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

"(2) Whenever a direction is given under paragraph (c) of subrule (1) the prosecutor shall without delay cause the charge preferred against the accused, the record of the proceedings at the trial and the statements, if any, taken in the course of the investigation of the case to be delivered to the adjutant of the unit."

10. The following rule is hereby substituted for rule 12:—

"12. The adjutant of a unit shall within two days after receipt by him of the documents referred to in subrule (2) of rule 11, bring the accused before the commanding officer of the unit and furnish him with the charge preferred against the accused and the record of the proceedings before the commanding officer with delegated powers who gave that direction and may either proceed against the accused on that charge or prefer against him any other charge disclosed by the evidence, if any, in the record of proceedings or in the course of the investigation of the case or both such record and investigation."

11. The following rule is hereby substituted for rule 13:—

"13. In any proceedings before a commanding officer of a unit pursuant to a direction by a commanding officer with delegated powers under paragraph (c) of subrule (1) of rule 11, the plea tendered by the accused before and any evidence recorded by such commanding officer with delegated powers, shall be deemed to have been tendered before and to have been recorded by the commanding officer of the unit."

verleen of opgelê word met betrekking tot 'n saak wat so 'n adjutant nie na 'n aanklaer in daardie subreël genoem verwys het nie."

9. Reël 10 word hierby deur die volgende reël vervang:—

"10. Enigiemand wat weens 'n misdryf ten opsigte waarvan 'n militêre hof regsbevoeg is gearresteer is en enigiemand wat ooreenkomstig subreël (1) van reël 2 gewaarsku is moet, in die geval van iemand wat gearresteer is, so gou moontlik maar nie later nie as twee dae nadat so 'n persoon ooreenkomstig reël 3 aan die adjutant van sy eenheid oorhandig of soos in reël 5 bepaal opgesluit is, na gelang van die geval, en in die geval van iemand wat gewaarsku is, so gou moontlik nadat die aanklag wat teen hom ingebring gaan word, opgestel is, in enige geval—

(a) waar die aanklag ooreenkomstig subreël (1) van reël 9 deur die adjutant van die eenheid opgestel moet word, deur die adjutant van die eenheid voor die bevelvoerder van die eenheid gebring word; of

(b) waar die aanklag ooreenkomstig subreël (2) van reël 9 opgestel moet word deur iemand wat ingevolge subreël (2) van reël 7 deur 'n bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede as aanklaer benoem is, deur daardie aanklaer voor daardie bevelvoerder gebring word: Met dien verstande dat indien genoemde tydperk van twee dae op 'n Saterdag, Sondag of openbare vakansiedag of voor vieruur namiddag op die eersvolgende dag wat nie 'n Saterdag, Sondag of openbare vakansiedag is nie verstryk, dit geag word om vieruur namiddag op sodanige eersvolgende dag te verstryk."

10. Reël 11 word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

"(a) die saak van tyd tot tyd uitstel om enige rede wat hy genoegsaam ag, vir tydperke van hoogstens sewe dae op enige bepaalde tyd: Met dien verstande dat indien die beskuldigde nie binne veertien dae na die datum van die eerste uitstel verhoor of op 'n ander wyse mee gehandel word nie, so 'n bevelvoerder dit onmiddellik tesame met die rede vir die vertraging aan die bevelvoerder van die eenheid moet rapporteer wat sulke opdragte in die saak moet verkry as wat die toepaslike beleggende outoriteit nodig kan ag, met inbegrip van die vrylating of andersins van die beskuldigde uit arres sonder benadeling van die reg op herarrestasie."

(b) deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

"(2) Wanneer 'n opdrag ingevolge paragraaf (c) van subreël (1) gegee word, moet die aanklaer sonder versuim die aanklag teen die beskuldigde ingebring, die notule van die verrigtings by die verhoor en enige verklarings, in die loop van die ondersoek van die saak afgeneem, aan die adjutant van die eenheid laat oorhandig."

11. Reël 12 (1) word hierby deur die volgende reël vervang:—

"12. Die adjutant van 'n eenheid moet binne twee dae na ontvangs deur hom van die stukke in subreël (2) van reël 11 genoem, die beskuldigde voor die bevelvoerder van die eenheid bring en hom voorsien van die aanklag teen die beskuldigde ingebring en die notule van die verrigtings voor die bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede wat daardie bevel gegee het, en kan of op daardie aanklag teen die beskuldigde voortgaan of enige ander aanklag teen hom inbring wat deur die getuienis, indien enige, in die notule van verrigtings of in die loop van die ondersoek van die saak of beide die notule en ondersoek geopenbaar is."



12. The following rule is hereby substituted for rule 14:—

"14 (1) Subject to the provisions of rule 18 a commanding officer deriving his powers from a convening authority may whenever a person is brought before him in pursuance of paragraph (a) of rule 10 or a direction under paragraph (c) of subrule (1) of rule 11—

(a) remand the case from time to time for any reason which he deems sufficient, for periods not exceeding seven days at any one time: Provided that if the accused is not tried or dealt with in any other way within fourteen days after the date of the first remand, such commanding officer shall immediately report that fact together with the reasons for the delay to the appropriate convening authority who may give such directions in the matter as he may deem necessary including the release or otherwise of the accused without prejudice to re-arrest;

(b) if he has jurisdiction to try the accused for the offence charged, try the accused;

(c) direct that a preliminary investigation be held and upon completion thereof either try the accused if he has jurisdiction in the case or submit the original and a certified copy of the record of proceedings of the investigation to the appropriate convening authority with an application for the trial of the accused by court martial on a charge sheet reflecting such charges as are in his opinion disclosed by the evidence.

(2) The provisions of subrule (2) of rule 17 shall apply *mutatis mutandis* in respect of a preliminary investigation which has been directed in terms of paragraph (c) of subrule (1)."

13. The following rule is hereby substituted for rule 16:—

"16. Any commanding officer who has, on service, convicted an offender may, if it is impracticable owing to the exigencies of the service, to impose punishment of detention or confinement to barracks in lieu of imposing such punishment, sentence the offender to be deprived of his pay in an amount calculated at the rate of one-half day's pay for every day's detention or one-quarter day's pay for every day's confinement to barracks which, but for this rule, he would have imposed upon the offender: Provided that this rule may at any time be applied by the commanding officer of any ship of the South African Navy while such ship is at sea, or of any portion or member of the South African Defence Force serving outside the Republic."

14. Rule 18 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

"(1) A commanding officer deriving his powers from a convening authority shall whenever an officer of rank up to and including commandant or its equivalent or a warrant officer charged with an offence is brought before him in terms of rule 10, and if the investigation of the case is complete, remand the case for the consideration of the appropriate chief of staff or convening authority, as the case may be."

12. Reël 13 word hierby deur die volgende reël vervang:—

"13. In verrigtings voor 'n bevelvoerder van 'n eenheid uit hoofde van 'n bevel deur 'n bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede ingevolge paragraaf (c) van subreël (1) van reël 11, word die pleit deur die beskuldigde aangebied voor en enige getuienis afgeneem deur so 'n bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede, geag voor die bevelvoerder van die eenheid aangebied en deur hom afgeneem te wees."

13. Reël 14 word hierby deur die volgende reël vervang:—

"14 (1) Behoudens die bepalinge van reël 18 kan 'n bevelvoerder wat sy bevoegdhede van 'n beleggende outoriteit verkry, wanneer iemand uit hoofde van paragraaf (a) van reël 10 of 'n bevel ingevolge paragraaf (c) van subreël (1) van reël 11 voor hom gebring word—

(a) die saak van tyd tot tyd uitstel om enige rede wat hy genoegsaam ag vir tydperke van nie langer as sewe dae op enige bepaalde tyd nie: Met dien verstande dat indien die beskuldigde nie binne veertien dae na die datum van die eerste uitstel verhoor of op 'n ander wyse mee gehandel word nie, so 'n bevelvoerder dit onmiddellik tesame met die rede vir die vertraging aan die toepaslike beleggende outoriteit moet rapporteer wat sulke opdragte in die saak kan gee as wat hy nodig kan ag, met inbegrip van die vrylating of andersins van die beskuldigde uit arres sonder benadeling van die reg op herarrestasie;

(b) indien hy bevoeg is om die beskuldigde te verhoor weens die misdryf wat hom ten laste gelê word, die beskuldigde verhoor; of

(c) beveel dat 'n voorlopige ondersoek gehou word en by voltooiing daarvan of die beskuldigde verhoor indien hy regsbevoegdheid in die saak het of die oorspronklike en 'n gewaarmerkte afskrif van die notule van die verrigtings van die ondersoek aan die toepaslike beleggende outoriteit voorlê met 'n aansoek om die verhoor van die beskuldigde deur 'n krygsraad op 'n klagstaat wat sulke aanklagte bevat as wat na sy oordeel deur die getuienis geopenbaar word.

(2) Die bepalinge van subreël (2) van reël 17 is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n voorlopige ondersoek wat ooreenkomstig paragraaf (c) van subreël (1) beveel is."

14. Reël 16 word hierby deur die volgende reël vervang:—

"16. Enige bevelvoerder wat in krygsdiens 'n oortreder skuldig bevind het kan, indien dit weens die dringende diensvereistes ondoenlik is om 'n straf van detensie of kasernearres op te lê, in plaas van om so 'n straf op te lê, die oortreder vonnis om sy soldy ontnem te word in 'n bedrag bereken teen 'n tarief van 'n halfdag se soldy vir elke dag detensie of 'n kwartdag se soldy vir elke dag kasernearres wat, was dit nie vir hierdie reël nie, hy die oortreder sou opgelê het: Met dien verstande dat hierdie reël te eniger tyd toegepas kan word deur die bevelvoerder van enige skip van die Suid-Afrikaanse Vloot wat ter see is, of van enige deel of lid van die Suid-Afrikaanse Weermag wat buite die Republiek diens doen."

15. Reël 18 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

"(1) 'n Bevelvoerder wat sy bevoegdhede van 'n beleggende outoriteit verkry moet, wanneer 'n offisier van rang tot en met kommandant of die ekwivalent daarvan of 'n adjudant offisier aangekla weens 'n misdryf ooreenkomstig reël 10 voor hom gebring word en indien die

(b) by the substitution for subrule (3) of the following subrule:—

“(3) If the investigation referred to in subrule (1) is not completed within fourteen days after the date of the first remand, the commanding officer shall immediately report that fact together with the reasons for the delay to the appropriate chief of staff or convening authority, as the case may be, who may give such directions in the matter as he may deem necessary including the release or otherwise of the accused without prejudice to re-arrest.”;

(c) by the substitution for subrule (4) of the following subrule:—

“(4) Within seven days after the date of the remand of any case in terms of subrule (1) or (2), the commanding officer shall cause the accused, the witnesses, any statements taken in the course of the investigation, and any document, article or thing that may be used in evidence at the trial to be delivered to the person appointed by the chief of staff or convening authority, as the case may be, under subrule (2) of rule 7 as prosecutor together with a charge sheet reflecting such charges as are, in his opinion, disclosed by the evidence.”

15. The following rule is hereby substituted for rule 20:—

“20. Whenever a case remanded in terms of rule 18, is brought before the convening authority for consideration he may—

(a) try the accused if he has jurisdiction in the case; or

(b) direct that a preliminary investigation be held and upon completion of such investigation try the accused, if he has jurisdiction, on a charge framed by the prosecutor appointed by him under subrule (2) of rule 7 or exercise any of the powers conferred upon a convening authority by paragraph (c), (d) or (e) of rule 19.”

16. The following rule is hereby inserted after rule 20:—

“20A. Whenever a case remanded in terms of rule 18, is brought before the chief of staff for consideration he may—

(a) try the accused if he has jurisdiction in the case; or

(b) direct that a preliminary investigation be held and upon completion of such investigation try the accused, if he has jurisdiction in the case, on a charge framed by the prosecutor appointed by him under subrule (2) of rule 7; or

(c) subject to the provisions of section 70 of the Schedule, convene a general court martial for the trial of the accused; or

ondersoek van die saak voltooi is, die saak uitstel vir oorweging deur die toepaslike Stafhoof of beleggende outoriteit, na gelang van die geval.”;

(b) deur subreël (3) deur die volgende subreël te vervang:—

“(3) Indien die ondersoek in subreël (1) genoem, nie binne veertien dae na die datum van die eerste uitstel voltooi word nie, rapporteer die bevelvoerder dit onmiddellik tesame met die rede vir die vertraging aan die toepaslike Stafhoof of beleggende outoriteit, na gelang van die geval, wat sulke opdragte in die saak kan gee as wat hy nodig kan ag, met inbegrip van die vrylating of andersins van die beskuldigde uit arres sonder benadeling van die reg op herarrestasie.”;

(c) deur subreël (4) deur die volgende subreël te vervang:—

“(4) Binne sewe dae na die uitstel van 'n saak ooreenkomstig subreël (1) of (2) moet die bevelvoerder die beskuldigde, die getuies, enige verklarings in die loop van die ondersoek afgeneem en enige dokument, artikel of ding wat in getuienis by die verhoor gebruik kan word, aan die persoon wat deur die Stafhoof of beleggende outoriteit, na gelang van die geval, ingevolge subreël (2) van reël 7 as aanklaer benoem is laat oorhandig tesame met 'n klagstaat wat sulke aanklagte openbaar as wat, na sy oordeel, deur die getuienis openbaar word.”

16. Reël 20 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“20. Wanneer 'n saak ooreenkomstig reël 18 uitgestel, voor die beleggende outoriteit vir oorweging gebring word kan hy—

(a) die beskuldigde verhoor indien hy regsbevoeg is; of

(b) beveel dat 'n voorlopige ondersoek gehou word en by voltooiing van so 'n ondersoek die beskuldigde verhoor, indien hy regsbevoeg is, op 'n aanklag opgestel deur die aanklaer kragtens subreël (2) van reël 7 deur hom aangestel, of enige van die bevoegdhede uitoefen wat kragtens paragraaf (c), (d) of (e) van reël 19 aan 'n beleggende outoriteit verleen is.”

17. Voeg die volgende nuwe reël na reël 20 in:—

“20 A. Wanneer 'n saak ooreenkomstig reël 18 uitgestel, voor die Stafhoof vir oorweging gebring word kan hy—

(a) die beskuldigde verhoor indien hy regsbevoeg is;

(b) beveel dat 'n voorlopige ondersoek gehou word en by voltooiing van so 'n ondersoek die beskuldigde verhoor, indien hy regsbevoeg is, op 'n aanklag opgestel deur die aanklaer kragtens subreël (2) van reël 7 deur hom aangestel;

(c) behoudens die bepalinge van artikel 70 van die Bylae, 'n algemene krygsraad vir die verhoor van die beskuldigde belê; of

(d) behoudens die bevel wat deur die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, ingevolge reël 114 gegee kan word, weier om op te tree in die saak indien na sy oordeel die getuienis geen misdryf openbaar nie, en die beskuldigde vrylaat uit arres sonder benadeling van die reg op her-arrestasie.”

18. Reël 21 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“21. 'n Beleggende outoriteit kan enige offisier benede hoofoffisiersrang of enige adjudant-offisier onder sy bevel wat aan hierdie Reglement onderworpe is, verhoor weens enige misdryf waarvoor die swaarste straf in die Bylae voorgeskryf, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens



(d) subject to such directions as may be given by the General Officer Commanding, South African Defence Force under rule 114, decline to take any action in the matter if in his opinion the evidence discloses no offences and release the accused without prejudice to re-arrest."

17. The following rule is hereby substituted for rule 21:—

"21. A convening authority may try any officer below field rank or any warrant officer subject to this Code who is under his command, for any offence for which the maximum punishment prescribed in the Schedule does not exceed imprisonment for a period of one year or the civil offence of theft where the amount or value of the property involved therein does not exceed twenty rand and may on conviction sentence the offender to the punishment prescribed in section 61 of the Schedule or to—

(a) reversion from any acting or temporary rank to his substantive rank;

(b) extra duties for a period not exceeding 14 days; or

(c) a reprimand."

18. The following rule is hereby inserted after rule 21:—

"21A. A chief of staff may try any officer of the rank of commandant or major or its equivalent subject to this Code who is under his command, for any offence for which the maximum punishment prescribed in the Schedule does not exceed imprisonment for a period of one year or the civil offence of theft where the amount or value of the property involved therein does not exceed twenty rand and may on conviction sentence the offender to any of the punishments prescribed in section 60A of the Schedule."

19. Rule 23 is hereby amended by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

"(1) A trial officer before whom an accused is brought for trial shall recuse himself whenever any of the grounds specified in paragraph (a), (b) or (c) of subrule (1) of rule 45 apply to him in relation to the trial and shall thereupon, without disclosing the reason for such recusal, delegate the power to try the accused to another appropriate officer."

20. Rule 26 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

"(1) Any accused arraigned before a trial officer may, when called upon to plead in terms of rule 24, before pleading to any charge, object—

(a) in terms of section 63 of the Schedule, to be tried by the trial officer; or

(b) to the trial on the ground that the court has no jurisdiction; or

een jaar is of die burgerlike misdryf van diefstal waar die bedrag of waarde van die eiendom wat daarby betrokke is nie meer as 20 rand is nie, en by skuldigbevinding die oortreder vonnis tot die straf in artikel 61 van die Bylae voorgeskryf, of tot—

(a) degradering van enige waarnemende of tydelike rang tot sy substantiewe rang;

(b) ekstra dienste vir 'n tydperk van hoogstens 14 dae; of

(c) 'n berisping."

19. Voeg die volgende nuwe reël na reël 21 in:—

"21A. 'n Stafhoof kan enige offisier van die rang van kommandant of majoor of van gelykstaande rang onder sy bevel wat aan hierdie Reglement onderworpe is, verhoor weens enige misdryf waarvoor die swaarste straf in die Bylae voorgeskryf, gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar is of die burgerlike misdryf van diefstal waar die bedrag of waarde van die eiendom wat daarby betrokke is nie meer as 20 rand is nie, en by skuldigbevinding die oortreder vonnis tot enige van die strawwe in artikel 60A van die Bylae voorgeskryf."

20. Reël 23 word hierby gewysig deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

"(1) 'n Verhooroffisier voor wie 'n beskuldigde vir verhoor gebring word moet homself rekuseer wanneer enige van die gronde vermeld in paragraaf (a), (b) of (c) van subreël (1) van reël 45 met betrekking tot die verhoor op hom van toepassing is en moet daarop, sonder om die rede vir sodanige rekusering te openbaar, die bevoegdheid om die beskuldigde te verhoor aan 'n ander gepaste offisier oordra."

21. Reël 26 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

"(1) 'n Beskuldigde wat voor 'n verhooroffisier gebring word, kan, wanneer hy ooreenkomstig reël 24 aangese word om te pleit, alvorens hy op enige aanklag pleit, beswaar aanteken—

(a) ooreenkomstig artikel 63 van die Bylae, om deur die verhooroffisier verhoor te word; of

(b) teen die verhoor op grond daarvan dat die hof nie regsbevoeg is nie; of

(c) teen enige aanklag op grond daarvan dat dit nie 'n misdryf inhou wat deur die hof beregbaar is nie; of

(d) teen die verhooroffisier en beide die verhoor en enige aanklag op die gronde in paragraawe (b) en (c) vermeld."

(b) deur subreël (2) te skrap.

22. Reël 27 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

"(2) Behalwe soos anders bepaal in subreël (2) van reël 35, is die bepalings van subreël (2) van reël 60 en van reël 61 *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot 'n verhoor deur 'n verhooroffisier."

23. Reël 28 word hierby gewysig deur subreël (1) deur die volgende subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

"(1) Wanneer 'n beskuldigde wat voor 'n verhooroffisier gebring word, skuldig pleit op die aanklag, kan die verhooroffisier by bewys, afgesien van die onbekragtigde getuienis van die beskuldigde, dat die misdryf wat die beskuldigde ten laste gelê word, werklik gepleeg is, 'n bevinding van skuldig aanteken en die beskuldigde vonnis: Met dien verstande dat indien die misdryf waarop die

(c) to any charge on the ground that it does not disclose any offence cognizable by the court; or

(d) to the trial officer and both the trial and any charge on the grounds mentioned in paragraphs (b) and (c)."

(b) by the deletion of subrule (2).

21. Rule 27 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

"(2) Save as is otherwise provided in subrule (2) of rule 35, the provisions of subrule (2) of rule 60 and of rule 61 shall apply *mutatis mutandis* in respect of any trial by a trial officer."

22. Rule 28 is hereby amended by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

"(1) Whenever an accused arraigned before a trial officer pleads guilty to a charge, the trial officer may upon proof, other than the unconfirmed evidence of the accused, that the offence charged was actually committed, enter a finding of guilty and sentence the accused: Provided that if the offence to which the accused pleads guilty is such that the trial officer is of opinion that it does not merit punishment exceeding a fine of R20 or of detention for a period exceeding 21 days, he may convict the accused of such offence upon his plea of guilty without other proof of the commission of the offence, and impose any punishment within his jurisdiction other than a fine exceeding R20 or detention for a period exceeding 21 days."

23. Rule 32 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

"(2) If the accused is found guilty on any charge the trial officer shall peruse the accused's record of service produced to the court by the prosecutor, hear any evidence the accused may tender or statement he may make in mitigation of sentence and thereupon announce, record, sign and date the sentence."

24. The following rule is hereby substituted for rule 34:—

"34. Every person called as a witness at a trial before a trial officer shall give his evidence *viva voce* and on oath and for that purpose every trial officer is hereby empowered to administer the customary oath to such person."

25. The following rule is hereby substituted for rule 35:—

"35. (1) Subject to the provisions of subrule (2), a trial officer shall record or supervise the recording of—

(a) the evidence of every witness called at the trial either in the narrative or in the form of question and answer or partly in the one and partly in the other;

(b) any unsworn statement made by an accused under subrule (3) of rule 28 or under rule 70 as applied to proceedings before a trial officer by rule 30;

(c) every plea tendered or objection made by an accused together with the salient points of any evidence or argument submitted in support thereof or in opposition thereto;

beskuldigde skuldig pleit sodanig is dat die verhoor-offisier van oordeel is dat dit nie 'n straf van meer as 'n boete van 20 rand of van detensie vir 'n tydperk van meer as 21 dae regverdig nie, kan hy die beskuldigde weens genoemde misdryf skuldig bevind op sy pleit van skuldig, sonder ander bewys van die pleging van die misdryf, en enige vonnis binne sy regsbevoegdheid oplaë behalwe 'n boete van meer as 20 rand of detensie vir 'n tydperk van meer as 21 dae."

24. Reël 32 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

"(2) Indien die beskuldigde op enige aanklag skuldig bevind word, lees die verhooroffisier die beskuldigde se diensregister wat deur die aanklaer aan die hof voorgelê word deur, hoor enige getuienis of verklaring aan wat die beskuldigde ter versagting van vonnis wil lei of aflê en kondig daarop die vonnis aan en notuleer, onderteken en dateer dit."

25. Reël 34 word hierby deur die volgende reël vervang:—

"34. Elke persoon wat by 'n verhoor deur 'n verhoor-offisier as getuie opgeroep word, moet sy getuienis *viva voce* en onder eed aflê en vir die doel word iedere verhooroffisier hiermee gemagtig om so 'n persoon die gebruikelike eed te laat aflê."

26. Reël 35 word hierby deur die volgende reël vervang:—

"35 (1) Behoudens die bepalinge van subreël (2), notuleer die verhooroffisier of hou hy toesig oor die notulering van—

(a) die getuienis van elke getuie by die verhoor opgeroep of in verhalende vorm of in die vorm van vraag en antwoord of deels in die een en deels in die ander vorm;

(b) enige onbeëdigde verklaring deur 'n beskuldigde afgelê kragtens subreël (3) van reël 28 of kragtens reël 70 soos by reël 30 op 'n verhoor deur 'n verhooroffisier van toepassing gemaak;

(c) elke pleit of beswaar deur 'n beskuldigde aangebied of aangeteken tesame met die vernaamste punte in enige getuienis of argument tot steun of weerlegging daarvan aangevoer;

(d) die verandering van enige pleit ooreenkomstig hierdie reëls; en

(e) sy bevinding op enige pleit of beswaar.

(2) 'n verhooroffisier notuleer ten opsigte van 'n beskuldigde wat terwyl hy krygsdiens verrig aangekla word weens 'n misdryf ten opsigte waarvan die hof regsbevoeg is of hou toesig oor die notulering van—

(a) die volle besonderhede van elke getuie by die verhoor opgeroep;

(b) indien nodig, die feit dat die beskuldigde 'n onbeëdigde verklaring afgelê het;

(c) elke pleit of beswaar deur die beskuldigde aangebied of aangeteken tesame met die vernaamste punte in enige getuienis of argument tot steun of weerlegging daarvan aangevoer;

(d) die verandering van enige pleit ooreenkomstig hierdie reëls; en

(e) sy bevinding op enige pleit of beswaar."



(d) the changing of any plea in terms of these rules; and

(e) his finding on any plea or objection.

(2) A trial officer shall record in respect of an accused who being on service is charged with an offence in respect of which the court has jurisdiction or supervise the recording of—

(a) full particulars of every witness called at the trial;

(b) if necessary, the fact that the accused has made an unsworn statement;

(c) every plea tendered or objection made by an accused together with the salient points of any evidence or argument submitted in support thereof or in opposition thereto;

(d) the changing of any plea in terms of these rules; and

(e) his finding on any plea or objection."

26. Rule 36 is hereby amended by the addition of the following subrules:—

"(7) The provisions of subrules (3), (4) and (6) shall not apply as far as the conversion of the proceedings into a preliminary investigation is concerned at the trial of an accused being on service.

(8) The provisions of rule 117 shall not apply in respect of an accused who has pleaded to a charge against him and whose trial has been converted into a preliminary investigation in terms of this rule."

27. Rule 39 is hereby amended by the substitution for paragraph (c) of subrule (1) of the following paragraph:—

"(c) such waiting members as he may deem expedient;"

28. The following rule is hereby substituted for rule 42:—

"42. Any officer of the South African Defence Force or any person who in the opinion of the convening authority concerned, is suitably qualified may be appointed to prosecute any person charged before a court martial with an offence."

29. Rule 45 is hereby amended by the substitution for subrule (1) of subrule (1) *bis* of the following subrule:—

"(1) Any person appointed as a member or judge-advocate of a court martial who on the date on which the court is due to assemble or any date thereafter—

(a) becomes related to any accused or the complainant by affinity in the first or second degree;

(b) gains such knowledge concerning the facts of the case to be heard by the court that his decision is likely to be prejudiced thereby; or

(c) develops towards any accused who is being tried by the court martial, such animosity as is likely to prejudice his decision,

shall recuse himself and immediately notify the president of the court of the fact giving full particulars of the reasons for the recusal or, if the president recuses himself, act in accordance with subrule (2)."

27. Reël 36 word hierby gewysig deur die volgende subreëls by te voeg:—

"(7) Die bepalings van subreëls (3), (4) en (6) is nie van toepassing nie vir sover dit die omskepping van die verrigtings in 'n voorlopige ondersoek aanbetref by die verhoor van 'n beskuldigde terwyl hy krygsdiens verrig.

(8) Die bepalings van reël 117 is nie van toepassing nie met betrekking tot 'n beskuldigde wat op 'n aanklag teen hom gepleit het en wie se verhoor ooreenkomstig hierdie reël in 'n voorlopige ondersoek omskep is."

28. Reël 39 word hierby gewysig deur paragraaf (c) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

"(c) dié wagtende lede wat hy raadsaam ag;"

29. Reël 42 word hierby deur die volgende reël vervang:—

"42. Enige offisier van die Suid-Afrikaanse Weermag of enige persoon wat na die mening van die betrokke beleggende outoriteit, bevredigend gekwalifiseer is, kan aangestel word om enigiemand te vervolg wat voor 'n krygsraad weens 'n misdryf aangekla is."

30. Reël 45 word hierby gewysig deur subreël (1) van subreël (1) *bis* deur die volgende subreël te vervang:—

"(1) Enigiemand wat as lid of regter-advokaat op 'n krygsraad aangestel is en wat op of na die datum waarop die hof moet byeenkom—

(a) in die eerste of tweede graad van aanverwantskap aan die beskuldigde of klaer verwant word;

(b) in besit kom van sodanige kennis omtrent die feite van die saak wat deur die hof verhoor word dat hy by sy beslissing waarskynlik daardeur bevooroordeel sal word; of

(c) die beskuldigde wat deur die hof verhoor word so vyandiggesind word dat dit waarskynlik sy beslissing nadelig sal beïnvloed,

moet homself rekuseer en die president van die hof onmiddellik daarvan in kennis stel en volle besonderhede van die redes vir die rekusering verstrek of, indien bedoelde president homself rekuseer, volgens voorskrif van subreël (2) optree."

31. Reël 47 word hierby gewysig deur paragraaf (d) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

"(d) die volle naam en rang van elke wagtende lid en offisier onder instruksie indien een aangestel is."

32. Reël 48 word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

"(a) die president van die oorspronklike van—

(i) die beleggingsbevel;

(ii) die klagstaat; en

(iii) die notule van die voorlopige ondersoek wat in verband met die saak gehou is tesame met 'n gewaarmerkte afskrif daarvan;"

33. Reël 49 word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (b) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

"(b) dat die wagtende lede aanwesig en vir diens as lid van die betrokke krygsraad gekwalifiseer is;"

(b) deur paragraaf (c) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

"(c) dat die klagstaat en beleggingsbevel behoorlik deur die toepaslike outoriteit onderteken en in alle ander opsigte in orde is."



30. Rule 47 is hereby amended by the substitution for paragraph (d) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(d) the full names and rank of every waiting member and officer under instruction, if one has been appointed.”

31. Rule 48 is hereby amended by the substitution for paragraph (a) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(a) the president with the original of—

(i) the convening order;

(ii) the charge sheet; and

(iii) the record of the preliminary investigation held in connection with the case together with a certified copy thereof.”

32. Rule 49 is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (b) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(b) that the waiting members are present and qualified to serve as member of the court martial concerned”;

(b) by the substitution for paragraph (c) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(c) that the charge sheet and convening order have been properly signed by the appropriate authority and are in all other respects in order.”

33. Rule 51 is hereby amended by the substitution for subrule (3) of the following subrule:—

“(3) If the objection against the president is upheld or if there is an equality of votes, the court shall adjourn and the senior member of such remaining members shall report to the convening authority who shall as soon as possible thereafter appoint any other qualified officer as president of the court martial.”

34. Rule 69 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

“(2) Any witness for the defence and the accused, if he gives evidence, may be cross-examined by the prosecutor and such witnesses may thereafter be re-examined by the accused or, in the case of the accused, by his counsel, in relation to any evidence given under cross-examination.”

35. Rule 72 is hereby amended by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

“(2) Any member of the court may at any time request the judge-advocate to explain any legal issue raised during the trial: Provided that where such explanation is required when the court has been closed to consider its finding, the request shall be made and the explanation given in the presence of the accused, his counsel and the prosecutor after the court has been specially opened for the purpose.”

34. Reël 51 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Indien die beskuldigde ingevolge artikel 75 van die Bylae beswaar maak om deur die president of enige ander lid verhoor te word, moet die president of sodanige ander lid hom onttrek terwyl oor die betrokke beswaar beslis word en moet die oorblywende lede daarna die beswaar aanhoor en enige argument of getuienis wat tot steun van of teen die beswaar aanvoer of voorgelê mag word.”;

(b) deur subreël (3) deur die volgende subreël te vervang:—

“(3) Indien die beswaar teen die president gehandhaaf word of indien daar 'n staking van stemme is moet die hof verdaag en moet die senior lid van die oorblywende lede dit rapporteer aan die beleggende outoriteit wat so gou moontlik daarna 'n ander bevoegde offisier as president van die krygsraad moet aanstel.”

35. Reël 54 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“54. 'n Tolk of snelskrywer moet ingesweer word alvorens hy enige pligte by 'n krygsraad verrig en vir daardie doel kan die president of die regter-advokaat die toepaslike eed by reël 121 voorgeskryf, deur so 'n tolk of snelskrywer laat aflê: Met dien verstande dat 'n tolk of snelskrywer wat behoorlik met betrekking tot enige saak ingesweer is, die pligte van tolk of snelskrywer, na gelang van die geval, kan verrig by enige ander saak wat vermeld is in of gemagtig is om verhoor te word deur die beleggingsbevel wat uitgereik is met betrekking tot die saak ten opsigte waarvan die tolk of snelskrywer ingesweer is.”

36. Reël 66 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“66. By die toepassing van paragraaf (a) van reël 65, word 'n *prima facie*-saak geag teen die beskuldigde bewys te wees indien 'n redelike persoon op grond van die getuienis in die notule die beskuldigde miskien sou skuldig bevind op die aanklag teen hom ingebring of op enige ander aanklag waarop hy ooreenkomstig artikel 88 van die Bylae op daardie aanklag skuldig bevind sou kon word.”

37. Reël 67 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“67. Wanneer 'n aansoek ooreenkomstig paragraaf (a) van reël 65 van die hand gewys is, kan die beskuldigde ooreenkomstig paragraaf (b) van daardie reël sy saak sluit sonder om getuienis voor te lê, of ooreenkomstig paragraaf (c) van daardie reël getuienis ter verdediging voorlê.”

38. Reël 69 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Getuies vir die verdediging en die beskuldigde, indien hy getuienis aflê, kan deur die aanklaer gekruisvra word en sodanige getuies kan daarna deur die beskuldigde of, in die geval van die beskuldigde, deur sy regsvertegenwoordiger, herondervra word met betrekking tot die getuienis onder kruisverhoor afgelê.”

39. Reël 72 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) 'n Lid van die hof kan te eniger tyd die regter-advokaat versoek om enige regsvraag gedurende die verhoor geopper, te verduidelik: Met dien verstande dat wanneer so 'n verduideliking vereis word nadat die hof

36. Rule 76 is hereby amended by the substitution for subrule (3) of the following subrule:—

“(3) The accused may, after his record of service has been produced and evidence, if any, has been led in terms of subrule (1) tender evidence in mitigation of sentence and any witness giving such evidence may be cross-examined by the prosecutor, re-examined by the accused in relation to any evidence given under cross-examination and questioned by the court.”

37. Rule 77 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) Subject to the provisions of subrules (2) and (3) any accused who has been convicted and sentenced by a court martial shall be detained in custody pending confirmation of the finding and sentence: Provided that the appropriate convening authority may direct that, pending such confirmation, the accused be released from custody without prejudice to re-arrest.”;

(b) by the substitution for subrule (3) of the following subrule:—

“(3) An accused whose trial has been proceeded with or commenced at a time when he was no longer subject to this Code shall, if he is sentenced to a fine, be released from custody upon payment of such fine.”

38. Rule 83 is hereby amended by the substitution of subrule (2) of the following subrule:—

“(2) Such record shall be clear and concise and shall reflect the evidence led at the trial, any application, objection, plea, submission or argument made in the course thereof, any summing up or explanation given or opinion expressed by the judge-advocate in terms of rules 72 and 94 and the finding of the court on any such application, objection, plea, submission or argument.”

39. Rule 86 is hereby amended by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) A court martial may be closed for the purpose of considering its decision on any question arising at the trial: Provided that a court martial shall be closed for the purpose laid down in rule 76 (2) and of considering its finding and the sentence.”

40. The following rule is hereby substituted for rule 97:—

“97. A commencing officer with delegated powers who has convicted an offender shall immediately cause the record of proceedings to be forwarded to the commanding officer from whom he derives his powers for submission by him in terms of section 64 of the Schedule, to the appropriate convening authority for review.”

gesluit het om sy bevinding te oorweeg, die versoek gedoen en die verduideliking gegee moet word in aanwesigheid van die beskuldigde, sy regsvertegenwoordiger en die aanklaer nadat die hof spesiaal vir dié doel geopen is.”

40. Reël 76 word hierby gewysig deur subreël (3) deur die volgende subreël te vervang:—

“(3) Die beskuldigde kan, nadat hy diensregister voorgelê en getuienis, as daar is, ooreenkomstig subreël (1) gelei en getuienis ter versagting van vonnis voorlê en enige getuie wat sodanige getuienis aflê kan deur die aanklaer gekruisvra, deur die beskuldigde herondervra word met betrekking tot die getuienis onder kruisverhoor afgeleë en deur die hof ondervra word.”

41. Reël 77 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) Behoudens die bepalings van subreëls (2) en (3), word ’n beskuldigde wat deur ’n krygsraad skuldig bevind en gevonnissen is, in bewaring aangehou hangende bekragtiging van die bevinding en vonnis: Met dien verstande dat die toepaslike beleggende outoriteit kan beveel dat die beskuldigde, hangende sodanige bekragtiging, uit bewaring vrygelaat word sonder benadeling van die reg op herarrestasie.”;

(b) deur subreël (3) deur die volgende subreël te vervang:—

“(3) ’n Beskuldigde wie se verhoor voortgesit is of ’n aanvang geneem het op ’n tydstip toe hy nie meer aan hierdie Reglement onderworpe was nie, word, indien hy tot ’n boete gevonnissen word, by betaling van die boete uit bewaring ontslaan.”

42. Reël 82 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Die getuienis wat gelei word, word genotuleer in die vorm van vraag en antwoord of in verhalende vorm of deels in die een en deels in die ander, na gelang die regter-advokaat of, by afwesigheid van ’n regter-advokaat, die president, kan beveel of besluit en die notule van sodanige getuienis moet duidelik aantoon welke getuienis tydens die hoofondervraging, kruisverhoor of herondervraging afgeleë is.”

43. Reël 83 word hierby gewysig deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Sulke notule moet duidelik en bondig wees en gee die getuienis by die verhoor gelei, enige aansoek, beswaar, pleidooi, submissie of argument in die loop daarvan gemaak, weer, asook enige opsomming of verduideliking gegee of sienswyse uitgespreek deur die regter-advokaat ooreenkomstig reëls 72 en 94 en die bevinding van die hof oor enige sodanige aansoek, beswaar, pleidooi, submissie of argument.”

44. Reël 86 word hierby gewysig deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) ’n Krygsraad kan gesluit word om sy beslissing oor enige vraag wat by die verhoor ontstaan, te oorweeg: Met dien verstande dat ’n krygsraad gesluit moet word vir die doel in reël 76 (2) bepaal en om sy bevinding en die vonnis te oorweeg.”

45. Reël 97 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“97. ’n Bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede wat ’n oortreder skuldig bevind het moet onmiddellik die notule van die verrigtings aan die bevelvoerder van wie



## 41. Rule 98 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) A confirming authority who has exercised in respect of any court martial the powers conferred upon him by section 101 of the Schedule or, where a confirming authority has reserved confirmation of any finding or the sentence of any court martial in terms of section 102 of the Schedule, the confirming authority who has exercised those powers in respect of the unconfirmed finding or the sentence, shall if the sentence as confirmed or varied by him, is a sentence referred to in section 103 or 104 of the Schedule, as soon as possible after the date of confirmation of the sentence, submit the record of the proceedings and the exhibits produced at the trial to the Adjutant General for submission by him after the expiration of a period of three days from such date for review, in the case of a sentence referred to in section 103 of the Schedule, to the Council of Review or the nearest Board of Review or, in the case of a sentence referred to in section 104 of the Schedule, to the Council of Review.”;

(b) by the addition of the following subrule:—

“(4) Whenever the proceedings of a case are to be reviewed by the Council of Review in terms of subrule (1), such proceedings shall not be subject to review by any other reviewing authority.”

## 42. Rule 99 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

“(2) The Council of Review may after the expiration of a period of three months from the date of conviction of any offender but not later than two years after that date, on good cause shown by the offender, grant the offender leave to apply for the review of the proceedings of his case by the Council and any such application shall specify the grounds on which the review is sought.”;

(b) by the substitution for subrule (7) of the following subrule:—

“(7) The Adjutant General shall as soon as possible after receipt by him of the prosecutor's representations in terms of subrule (6), if any, cause at least five typewritten copies thereof to be made and shall as soon as possible thereafter furnish the offender with one copy thereof and the Chairman of the Council of Review with the original and one copy of the application for review, the record of the proceedings and the prosecutor's representations, and every other member of the Council with one copy of each.”;

(c) by the deletion of subrule (8).

hy sy bevoegdhede verkry, laat stuur vir voorlegging deur hom, ooreenkomstig artikel 64 van die Bylae, aan die toepaslike beleggende outoriteit vir hersiening—

## 46. Reël 98 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) 'n Bekragtigende outoriteit wat ten opsigte van enige krygsraad die bevoegdhede uitgeoefen het wat by artikel 101 van die Bylae aan hom verleen is, of, indien 'n bekragtigende outoriteit ooreenkomstig artikel 102 van die Bylae bekragtiging van enige bevinding of die vonnis van 'n krygsraad voorbehou het, die bekragtigende outoriteit wat daardie bevoegdhede met betrekking tot die onbekragtigde bevinding of die vonnis uitgeoefen het, moet, indien die vonnis soos deur hom bekragtigt of gewysig, 'n vonnis is wat in artikel 103 of 104 van die Bylae genoem is, so gou moontlik na die datum van bekragtiging van die vonnis die notule van die verrigtings en die bewysstukke by die verhoor voorgelê, aan die Adjutant-generaal voorlê vir voorlegging deur hom na verstryking van 'n tydperk van drie dae vanaf bedoelde datum vir hersiening, in die geval van 'n vonnis in artikel 103 van die Bylae genoem, aan die Hersieningsraad of die naaste Hersieningskommissie of, in die geval van 'n vonnis in artikel 104 van die Bylae genoem, aan die Hersieningsraad.”;

(b) deur die volgende subreël (4) by te voeg:—

“(4) Wanneer die verrigtings van 'n saak ingevolge subreël (1) deur die Hersieningsraad hersien moet word, is sodanige verrigtings nie aan hersiening deur enige ander hersieningsoutoriteit onderworpe nie.”

## 47. Reël 99 word hierby gewysig—

(2) deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Die Hersieningsraad kan na verstryking van 'n tydperk van drie maande van die datum van die skuldigbevinding van 'n oortreder af maar nie later as twee jaar na daardie datum nie, om gegronde redes deur die oortreder aangevoer, aan die oortreder verlof toestaan om aansoek te doen om hersiening van die verrigtings van sy saak deur die Hersieningsraad en enige sodanige aansoek moet die gronde uiteensit waarop hersiening aangevra word.”;

(b) deur subreël (7) deur die volgende subreël te vervang:—

“(7) Die Adjutant-generaal moet so gou moontlik na ontvangs deur hom van die aanklaer se vertoë ooreenkomstig subreël (6), as daar is, minstens vyf getikte afskrifte daarvan laat maak en moet so gou moontlik daarna die oortreder voorsien van een afskrif daarvan, die Voorsitter van die Hersieningsraad van die oorspronklike en een afskrif van die aansoek om hersiening, die notule van die verrigtings en die aanklaer se vertoë, en elke ander lid van die Raad van een afskrif van elk.”;

(c) deur subreël (8) te skrap.

## 48. Reël 100 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“100. Enige verwysing na die Adjutant-generaal in reël 98 of 99 word met betrekking tot 'n saak wat tydens krygsdiens verhoor word, uitgelê as sou dit ook 'n verwysing na die plaaslike verteenwoordiger van die Adjutant-generaal omvat.”



43. The following rule is hereby substituted for rule 100:—

"100. Any reference to the Adjutant General in rule 98 or 99 shall in relation to a case heard during service, be construed as including a reference to the local representative of the Adjutant General."

44. Rule 104 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (10) of the following subrule:—

"(10) The witness and the recording officer shall sign the evidence recorded and initial any amendment or addition made in terms of subrule (9): Provided that the provisions of this subrule shall not apply where the evidence is recorded by mechanical means and it appears clearly from the record that the witness was properly sworn in terms of subrule (6).";

(b) by the substitution for subrule (17) of the following subrule:—

"(17) The provisions of subrules (9) and (10) shall apply *mutatis mutandis* in respect of the evidence given by any witness called by the accused and any evidence given by the accused.";

(c) by the substitution for subrule (18) of the following subrule:—

"(18) Any unsworn statement made by an accused shall be read over to him and he may cause such amendments or additions to be made thereto as he may deem necessary and the statement recorded and such amendments or additions shall, subject to the provisions of subrule (10), be signed by him and the recording officer."

(d) by the substitution for subrule (19) of the following subrule:—

"(19) Upon completion of a preliminary investigation, the recording officer shall sign and date the record of the proceedings or a certified copy of the evidence recorded by mechanical means and deliver them without delay to the officer who directed the investigation to be held."

(e) by the substitution for subrule (22) of the following subrule:—

"(22) Any evidence given or statement made by an accused at a preliminary investigation subsequent to the warning provided for in subrule (13) shall if it purports to be signed as provided in subrule (17) or (18) or recorded by mechanical means in terms of subrule (10) be admissible in evidence on its mere production to any military court."

49. Reël 104 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (10) deur die volgende subreël te vervang:—

"(10) Die getuie en die notulerende offisier moet die genotuleerde getuienis onderteken en enige wysiging of byvoeging ooreenkomstig subreël (9) aangebring, parafeer: Met dien verstande dat die bepalings van hierdie subreël nie van toepassing is nie waar die getuienis op meganiese wyse genotuleer word en dit duidelik uit die notule blyk dat die getuie behoorlik ooreenkomstig subreël (6) beëdig is.";

(b) deur subreël (17) deur die volgende subreël te vervang:—

"(17) Die bepalings van subreëls (9) en (10) is *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot die getuienis afgelê deur enige getuie wat deur die beskuldigde opgeroep is en enige getuienis afgelê deur die beskuldigde.";

(c) deur subreël (18) deur die volgende subreël te vervang:—

"(18) Enige onbeëdigde verklaring deur 'n beskuldigde afgelê, word aan hom voorgelees en hy kan sulke wysigings of byvoegings wat hy nodig ag, daaraan laat aanbring en die genotuleerde verklaring en sulke wysigings of byvoegings word, behoudens die bepalings van subreël (10), deur hom en die notulerende offisier onderteken.";

(d) deur subreël (19) deur die volgende subreël te vervang:—

"(19) By voltooiing van 'n voorlopige ondersoek onderteken en dateer die notulerende offisier die notule van die verrigtings of 'n gesertifiseerde afskrif van die getuienis wat op meganiese wyse genotuleer is en oorhandig dit sonder versuim aan die offisier wat beveel het dat die ondersoek gehou moet word.";

(e) deur subreël (22) deur die volgende subreël te vervang:—

"(22) Enige getuienis of verklaring deur 'n beskuldigde by 'n voorlopige ondersoek afgelê na die waarskuwing by subreël (13) bepaal, is, indien dit voorgee volgens voorskrif van subreël (17) of (18) onderteken te wees of ooreenkomstig subreël (10) op meganiese wyse genotuleer te wees, as getuienis toelaatbaar by blote voorlegging daarvan aan 'n militêre hof."

50. Reël 105 word hierby gewysig deur subreël (10) deur die volgende subreël te vervang:—

"(10) Die notule van verrigtings van 'n raad van ondersoek word deur elke lid van die Raad gedateer en onderteken en sonder versuim aan die offisier wat die Raad belê het, voorgelê: Met dien verstande dat waar 'n lid nie met enige verslag, of bevinding, gevolgtrekking of sienswyse deur enige ander lid of lede oor enige aangeleentheid uitgespreek, akkoord gaan nie, hy sy eie verslag as deel van die verrigtings kan lewer of sy eie bevinding, gevolgtrekking of sienswyse met betrekking tot daardie aangeleentheid kan uitspreek."

51. Reël 106 word hierby gewysig deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

"(1) Wanneer 'n Raad van ondersoek getuienis afgeneem het wat die karakter of militêre reputasie van iemand aan hierdie Reglement onderworpe, aantas, en die persoon wie se karakter of militêre reputasie aldus aangetas is, daarna aangekla word weens 'n misdryf wat deur die Raad se genotuleerde getuienis geopenbaar word, kan enige

45. Rule 105 is hereby amended by the substitution for subrule (10) of the following subrule:—

“(10) The record of the proceedings of a board of inquiry shall be dated and signed by every member of the board and submitted without delay to the officer who convened the board: Provided that where any member disagrees with any report, or finding, conclusion or view expressed by any other member or members on any matter, he may as part of the proceedings furnish his own report or express his own finding, conclusion or view in relation to that matter.”

46. Rule 107 is hereby amended by the substitution for subrule (3) of the following subrule:—

“(3) Any person subject to this Code or any member of the South African Police may serve any such summons on the person whose attendance is required at such board of inquiry, preliminary investigation or military court, by delivering a copy thereof to him personally or to any person who appears to be of or above the age of sixteen years and who resides at such person's residence or is employed at his place of business.”

47. Rule 114 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) The adjutant of any unit of the South African Defence Force and any person appointed to prosecute any person charged with an offence whether before a court martial or a trial officer, shall exercise his powers or perform his duties and functions as a prosecutor, subject to the control and directions of the appropriate Chief of Staff.”;

(b) by the substitution for subrule (3) of the following subrule:—

“(3) The provisions of subrule (1) or (2) shall not affect the power of the General Officer Commanding, South African Defence Force to issue any directions in relation to any such powers, duties and functions.”;

(c) by the addition of the following subrule:—

“(4) Any officer empowered to convene general courts martial, shall exercise such powers and perform such duties and functions subject to the control and directions of the General Officer Commanding, South African Defence Force.”;

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) Whenever any person subject to this Code who to the knowledge of the prosecutor in any trial by a military court has been an accomplice in the commission of any offence alleged in any charge, or who will in the opinion of the prosecutor be required to answer questions the reply to which would tend to incriminate him in respect of an offence mentioned by the prosecutor is produced as a witness by and on behalf of the prosecution, and the prosecutor informs the court as such, such person shall, notwithstanding anything to the

offisier wat deur hierdie Reglement gemagtig word of van wie dit vereis word om te beveel dat 'n voorlopige ondersoek met betrekking tot die aantygings teen daardie persoon gemaak, gehou moet word, indien hy na deureles van die notule van die verrigtings van die Raad oortuig is dat die bepalings van subreël (11) of (13) van reël 105 na gelang van die geval, deur die Raad nagekom is, 'n sertifikaat deur hom onderteken, uitreik waarin hy verklaar dat hy aldus oortuig is en 'n voorlopige ondersoek word daarna geag met betrekking tot daardie aantygings gehou te wees en die notule van die verrigtings van die Raad van ondersoek word geag die notule van die verrigtings van so 'n voorlopige ondersoek te wees.”

52. Reël 110 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“110. Wanneer iemand, hetsy aan die Reglement onderworpe of nie, 'n raad van ondersoek, voorlopige ondersoek of militêre hof bywoon op aandrang van iemand wie se karakter of militêre reputasie deur die getuënis by die raad van ondersoek aangevoer, aangetas is, of van iemand ten opsigte van wie die voorlopige ondersoek gehou word of van enige beskuldigde wat voor 'n militêre hof verskyn, en die president van die raad, die notulerende offisier, die verhooroffisier of die president van die krygsraad, na gelang van die geval, skriftelik verklaar dat die getuënis van so 'n persoon nie ter sake was nie by enige van die geskilpunte voor die raad, ondersoek of hof, na gelang van die geval, of dat, indien hy nie inderdaad getuënis afgeleë het nie, sy getuënis nie aldus ter sake sou gewees het nie, word 'n bedrag wat gelykstaan, in die geval van iemand nie aan die Reglement onderworpe nie, met die bedrag van die reiskoste en getuëgeld waarop so 'n persoon uit hoofde van sy bywoning geregtig is of, in die geval van iemand aan die Reglement onderworpe, met die bedrag van enige koste wat deur die Staat aangegaan is om sy bywoning te bewerkstellig, afgetrek van die soldy van die persoon op wie se aandrang so 'n persoon die raad, ondersoek of hof bygewoon het.”

53. Reël 112 word hierby gewysig deur subreël (4) deur die volgende subreël te vervang:—

“(4) Enige sodanige getuie wat so 'n raad, ondersoek of hof in ge-okkupeerde vyandsgebied bygewoon het, kan, as hy die sertifikaat in subreël (1) genoem, aan die plaaslike of naaste betaalmesster van die Suid-Afrikaanse Weermag toon, sulke redelike klein uitgawes betaal word as wat daardie betaalmesster mag bepaal.”

54. Reël 114 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) Die adjutant van enige eenheid van die Suid-Afrikaanse Weermag en enigiemand wat aangestel is om iemand weens 'n misdryf te vervolgt hetsy voor 'n krygsraad of 'n verhooroffisier, moet sy bevoegdhede as aanklaer uitoefen of sy pligte en werksaamhede as aanklaer verrig onderworpe aan die beheer en voorskrifte van die toepaslike Stafhoof.”;

(b) deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Enige offisier wat gemagtig is om gewone krygsrade te belê moet die bevoegdhede, pligte en werksaamhede uitoefen en verrig wat kragtens hierdie Reglement hom verleen of opgelê is met betrekking tot die belegging van krygsrade, die inbring van aanklagte teen persone wat deur sulke houe verhoor moet word en die terugtrekking van aanklagte ingebring teen persone wat voor sulke houe gebring is, onderworpe aan die beheer en voorskrifte van die toepaslike Stafhoof.”;



contrary in this Code contained, be compelled to be sworn or to make affirmation as a witness and to answer any question the reply to which would tend to incriminate him in respect of any such offence as aforesaid: Provided that if such person fully answers to the satisfaction of the court all such lawful questions as are put to him while under examination, he shall thereby be absolutely freed and discharged from all liability to prosecution for such offence before any military court.”;

(b) by the substitution for subrule (2) of the following subrules:—

“(2) The provisions of subrule (1) shall also apply in respect of a person referred to in that subrule who is produced as a witness by the recording officer at a preliminary investigation.

(3) The said court or recording officer shall cause such discharge to be entered on the record of the proceedings: Provided that such discharge shall be of no force and effect and the entry thereof on the record of the proceedings shall be deleted if, when called as a witness at a re-opening of the preliminary investigation or at the trial of any person upon a charge of having committed such offence, the person in respect of whom the discharge was made refuses to be sworn or to make affirmation as a witness or fails to answer fully to the satisfaction of the recording officer or the court trying such charge, all such lawful questions as are put to him while under examination as a witness.”

#### 49. Rule 118 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) Subject to the provisions of section 58 of the Schedule and of subrule (3) no person who has been arrested for an offence and has thereafter in terms of any provision of these rules been released from arrest without prejudice to re-arrest, shall after the expiration of a period of six months from the date of such release, be liable to be charged in a military court with that or any other offence on the same facts.”;

(b) by the substitution for subrule (2) of the following subrule:—

“(2) Subject to the provisions of section 58 of the Schedule and of subrule (3) no person who has been warned in terms of rule 2 that a charge will be preferred against him shall, after the expiration of a period of three months from the date of such warning, be liable to be charged in any military court with any offence on the facts on which such warning was given.”;

(c) by the addition of the following subrule:—

“(4) For the purposes of this rule it shall be presumed that such person is so charged when he is in terms of rule 10 brought before a commanding officer deriving his powers from a convening authority or a commanding officer with delegated powers.”

(c) deur subreël (3) deur die volgende subreël te vervang:—

“(3) Die bepalings van subreël (1) of (2) raak nie die bevoegdheid van die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, om enige voorskrifte uit te reik met betrekking tot enige sodanige bevoegdhede, pligte en werksaamhede nie.”;

(d) deur die volgende subreël na subreël (3) by te voeg:—

“(4) Enige offisier wat gemagtig is om algemene krygsrade te belê moet sodanige bevoegdhede, pligte en werksaamhede uitoefen en verrig onderworpe aan die beheer en voorskrifte van die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag.”

#### 55. Reël 116 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) Wanneer iemand aan hierdie Reglement onderworpe wat na die wete van die aanklaer by 'n verhoor deur 'n militêre hof 'n medepligtige was by die pleging van 'n misdryf wat in 'n aanklag beweer word of van wie na die oordeel van die aanklaer verwag sal word om vrae te beantwoord waarop die antwoord die strekking sou hê om hom ten opsigte van 'n deur die aanklaer genoemde misdryf te inkrimineer, as getuie deur en ten behoeve van die vervolging opgeroep word en die aanklaer die hof aldus meedeel, is dié persoon, ondanks enigiets anders vervat in hierdie Reglement, verplig om as getuie die eed af te lê of 'n bevestiging te doen en om enige vraag te beantwoord waarop die antwoord die strekking sou hê om hom ten opsigte van 'n voormelde misdryf te inkrimineer: Met dien verstande dat indien bedoelde persoon tot bevrediging van die hof volledig antwoord op alle vrae wat gedurende sy ondervraging wettiglik aan hom gestel word, hy daardeur volkome vrygestel en onthef is van alle vervolging weens daardie misdryf voor enige militêre hof.”;

(b) deur subreël (2) deur die volgende subreëls te vang:—

“(2) Die bepalings van subreël (1) is ook van toepassing met betrekking tot 'n in daardie subreël bedoelde persoon wat deur die notulerende offisier by 'n voorlopige ondersoek as getuie opgeroep word.

(3) Genoemde hof of notulerende offisier laat so 'n vrystelling in die notule van verrigtings aanteken: Met dien verstande dat so 'n vrystelling van nul en gener waarde is en die aantekening daarvan uit die notule van die verrigtinge geskrap word indien die persoon ten opsigte van wie die vrystelling verleen is, wanneer hy as 'n getuie by 'n heropening van die voorlopige ondersoek of die verhoor van iemand op 'n aanklag dat hy genoemde misdryf gepleeg het, weier om hom as getuie te laat beëdig of 'n bevestiging te doen of in gebreke bly om tot bevrediging van die notulerende offisier of van die hof wat genoemde aanklag verhoor, volledig te antwoord op alle vrae wat gedurende sy ondervraging as 'n getuie wettiglik aan hom gestel word.”

#### 56. Reël 118 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) Behoudens die bepalings van artikel 58 van die Bylae en van subreël (3) kan niemand wat weens 'n misdryf gearresteer is en daarna ooreenkomstig enige bepaling van hierdie reëls uit arres vrygelaat is sonder benadeling van die reg op herarrestasie, na verstryking



## 50. Rule 119 is hereby amended—

(a) by the substitution for paragraph (a) of subrule (1) of the following paragraph:—

“(a) a court martial, a chief of staff or a convening authority;”

(b) by the substitution for subrule (5) of the following subrule:—

“(5) The evidence given in the course of such investigation shall be given *viva voce* and on oath and for that purpose every officer appointed under subrule (2) is hereby empowered to administer the appropriate prescribed oath to any person called to give evidence thereat or to interpret such evidence;”

(c) by the substitution for subrule (8) of the following subrule:—

“(8) Whenever a military court convicts an offender of an offence and it appears from the offender's record of service that the execution of a sentence or portion of a sentence imposed upon him, on a date prior to such conviction, was suspended in terms of section 94 of the Schedule on conditions stipulated in the said record of service and such sentence and the conditions of suspension have been admitted by the offender in terms of subrule (2) of rule 76 or the court finds in terms of that subrule that the sentence was in fact imposed and suspended on the said conditions, the court may, notwithstanding anything to the contrary in this rule, with due regard to the evidence led in the case before it and any representations, whether on oath or otherwise which the offender may make in this connection, if it is satisfied that the conditions of suspension have not been complied with by the offender but could reasonably have been complied with by him, order that the offender be committed to serve such sentence or unexpired portion thereof.”

## 51. Rule 120 is hereby amended:—

(a) by the substitution for subrule (1) of the following subrule:—

“(1) The chief disciplinary officer or any assistant disciplinary officer authorised and required by a warrant issued by the General Officer Commanding, South African Defence Force after a sentence of death has been approved by the State President in terms of section 104 of the First Schedule to execute the sentence shall without delay execute the sentence in accordance with arrangements made by the convening authority in conformity with the instructions of the General Officer Commanding, South African Defence Force.”

(b) by the substitution for subrule (5) of the following subrule:—

“(5) A disciplinary officer to whom a person sentenced to undergo any period of field punishment has been handed over, shall execute such punishment in

van 'n tydperk van ses maande na die datum van sodanige vrylating, weens daardie of enige ander misdryf op dieselfde feite in 'n militêre hof aangekla word nie.”;

(b) deur subreël (2) deur die volgende subreël te vervang:—

“(2) Behoudens die bepalings van artikel 58 van die Bylae en van subreël (3) kan niemand wat ooreenkomstig reël 2 gewaarsku is dat 'n aanklag teen hom ingedien sal word, na verstryking van 'n tydperk van drie maande vanaf die datum van so 'n waarskuwing, in enige militêre hof weens enige misdryf aangekla word op die feite waarop daardie waarskuwing gegee is nie.”;

(c) deur die volgende subreël na subreël (3) in te voeg:—

“(4) By die toepassing van hierdie reël word dit geag dat so 'n persoon aldus aangekla word wanneer hy ooreenkomstig reël 10 voor 'n bevelvoerder wat sy bevoegdheid van 'n beleggende outoriteit verkry of 'n bevelvoerder met gedelegeerde bevoegdhede gebring word.”

## 57. Reël 119 word hierby gewysig—

(a) deur paragraaf (a) van subreël (1) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(a) 'n krygsraad, 'n Stafhoof of 'n beleggende outoriteit;”;

(b) deur subreël (5) deur die volgende subreël te vervang:—

“(5) Die getuienis in die loop van so 'n ondersoek afgelê, word *viva voce* en onder eed afgelê en vir dié doel word iedere offisier kragtens subreël (2) aangestel, hiermee gemagtig om enigiemand die toepaslike voorgeskrewe eed te laat aflê wat opgeroep word om getuienis aldaar af te lê of die getuienis aldus afgelê te vertolk.”;

(c) deur subreël (8) deur die volgende subreël te vervang:—

“(8) Wanneer 'n militêre hof 'n oortreder weens 'n misdryf skuldig bevind en dit uit die oortreder se diensregister blyk dat die toepassing van 'n vonnis of gedeelte van 'n vonnis wat voor die datum van sodanige skuldigbevinding aan hom opgelê is, ingevolge artikel 94 van die Bylae opgeskort is op voorwaardes in genoemde diensregister gemeld, en daardie vonnis en die voorwaardes van opskorting ooreenkomstig subreël (2) van reël 76 deur die oortreder erken is, of die hof ingevolge daardie subreël bevind het dat die vonnis wel opgelê en op die genoemde voorwaardes opgeskort is, kan die hof, ondanks andersluidende bepalings in hierdie reël, indien hy, met inagneming van die getuienis wat afgelê is in die saak wat voor hom gedien het, en enige vertoë, hetsy onder eed of andersins, wat die oortreder in dié verband tot hom mag rig, oortuig is dat die oortreder die voorwaardes van opskorting nie nagekom het nie maar redelikerwys kon nagekom het, beveel dat die oortreder verwys word om daardie vonnis of dié onverstreke gedeelte daarvan uit te dien.”

## 58. Reël 120 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (1) deur die volgende subreël te vervang:—

“(1) Die hoofdisiplineoffisier of 'n adjunk-disipline-offisier wat by 'n lasbrief uitgereik deur die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weerwag, nadat die doodstraf deur die Staatspresident goedgekeur is ingevolge artikel 104 van die Bylae, gemagtig en verplig word om die doodstraf te voltrek moet die straf sonder

accordance with this Code and any warrant issued by the commanding officer of the accused authorising and requiring him to execute such punishment."

(c) by the substitution for subrule (7) of the following subrule:—

"(7) Any sentence of imprisonment, detention or field punishment imposed upon any person for an offence at a time when such person is serving any other sentence of imprisonment, detention or field punishment, shall notwithstanding the provisions of section 118 of the Schedule commence after the expiration of such other sentence."

## 52. Rule 121 is hereby amended—

(a) by the substitution for subrule (6) of the following subrule:—

"(6) The form of the oath to be taken by any shorthand writer shall be: 'I (full name) swear I will faithfully, truly and to the best of my ability, take down in shorthand the proceedings of and the evidence given before this military court, preliminary investigation or board of inquiry (as the case may be) and that, when required to do so, I will similarly transcribe the same. So help me God.'";

(b) by the insertion of the following subrule after subrule (6):—

"(6A) The form of the oath to be taken by any operator shall be: 'I (full name) swear that I will faithfully, truly and to the best of my ability, record the proceedings of and the evidence given before this military court, preliminary investigation or board of inquiry (as the case may be) and that, when required to do so, I will similarly transcribe the same or cause them to be transcribed. So help me God.'";

(c) by the substitution for subrule (7) of the following subrule:—

"(7) The form of the oath to be taken by any interpreter shall be: 'I (full name) swear that I will faithfully, truly and to the best of my ability interpret and translate as I shall be required to do, touching the matter before this military court, preliminary investigation or board of inquiry (as the case may be). So help me God.'";

(d) by the substitution for subrule (9) of the following subrule:—

"(9) Whenever a person from whom it may, in terms of any provision of this Code, be required to take an oath, is owing to his youth unable to understand the meaning and implications of an oath, he may, in lieu of being required to take the oath, be cautioned to speak the truth, the whole truth and nothing but the truth."

versuim voltrek in ooreenstemming met reëlings wat ooreenkomstig opdragte van die Bevelvoerende Generaal, Suid-Afrikaanse Weermag, deur die beleggende outoriteit getref is.";

(b) deur subreël (5) deur die volgende subreël te vervang:—

"(5) 'n Dissiplineoffisier aan wie iemand wat gevonnisd is om 'n tydperk van veldstraf te ondergaan, oorhandig is, moet die vonnis ten uitvoer lê in ooreenstemming met hierdie Reglement en enige lasbrief uitgereik deur die bevelvoerder van die oortreder wat hom magtig of dit van hom vereis om die vonnis uit te voer.";

(c) deur subreël (7) deur die volgende subreël te vervang:—

"(7) Enige vonnis van gevangenisstraf, detensie of veldstraf wat weens 'n misdryf aan iemand opgelê word op 'n tydstip wanneer hy besig is om 'n ander vonnis van gevangenisstraf, detensie of veldstraf uit te dien, neem, ondanks die bepalinge van artikel 118 van die Bylae, 'n aanvang nadat sodanige ander vonnis uitgedien is."

## 59. Reël 121 word hierby gewysig—

(a) deur subreël (6) deur die volgende subreël te vervang:—

"(6A) Die vorm van die eed wat deur 'n operateur geneem moet word, is: 'Ek (volle naam) sweer dat ek die verrigtings van en die getuienis afgelê voor hierdie militêre hof, voorlopige ondersoek of raad van ondersoek (na gelang van die geval) getrou, juis en na die beste van my vermoë in snelskrif sal afneem en dat wanneer ek daartoe verlang word, ek dit op dieselfde wyse sal terugskryf. So help my God.'";

(b) deur die volgende subreël na subreël (6) in te voeg:—

"(6A) Die vorm van die eed wat deur 'n operateur geneem moet word, is: 'Ek (volle naam) sweer dat ek die verrigtings van en die getuienis afgelê voor hierdie militêre hof, voorlopige ondersoek of raad van ondersoek (na gelang van die geval) getrou, juis en na die beste van my vermoë sal opneem en dat wanneer ek daartoe verlang word, ek dit op dieselfde wyse sal transkribeer. So help my God.'";

(c) deur subreël (7) deur die volgende subreël te vervang:—

"(7) Die vorm van die eed wat deur enige tolk geneem moet word, is: 'Ek (volle naam) sweer dat ek in die saak voor hierdie militêre hof, voorlopige ondersoek of raad van ondersoek (na gelang van die geval) getrou, juis en na die beste van my vermoë sal tolk en vertaal soos van my verlang kan word. So help my God.'";

(d) deur subreël (9) deur die volgende subreël te vervang:—

"(9) Wanneer iemand van wie dit kragtens 'n bepaling van hierdie Reglement verlang kan word om 'n eed te neem, weens sy jeugdigheid nie in staat is om die betekenis en implikasies van 'n eed te verstaan nie, kan hy, in plaas daarvan dat dit van hom verlang word om 'n eed te neem, gewaarsku word om die waarheid, die hele waarheid en niks anders as die waarheid te praat nie."



53. Rule 124 is hereby amended by the addition of the following subrule:—

“(3) The provisions of rule 117 shall not apply in respect of an accused, and in the case of a joint trial, all the accused, who have pleaded to any charge preferred against them before a military court and whose sentence is in terms of subrule (2) deemed to have been set aside.”

54. The following rule is hereby substituted for rule 125:—

“125. Any warrant for the committal to or release from any prison, gaol, police cell or lock-up in the Republic or for the committal to or release from any detention barracks of any person charged with an offence or committed or sentenced under this code may be signed by the commanding officer or adjutant of such person or by the Adjutant General or by any officer appointed by such commanding officer for such purpose or beyond the borders of the Republic, by the commanding officer or adjutant of such person or by the local representative of the Adjutant General or the officer who confirmed or suspended the sentence.”

## DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 3900

12 December 1969

### THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

#### REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN ORTHOPAEDIC NURSING

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), has approved the following regulations for the diploma in orthopaedic nursing, made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 950 of 28 June 1963, as amended by Government Notices R. 395 dated 20 March 1964, R. 1328 dated 2 September 1966 and R. 1761 dated 4 October 1968:—

#### *Conditions for the Approval of Schools*

1. (1) A school may be approved if—

(a) a registered general nurse is designated to the Council as the person in charge of the school. In the case of a school for male students only, a registered general nurse (male) may be so designated;

(b) members of the nursing staff who take part in the clinical instruction of students, are registered general nurses against whose names the additional qualification is registered. Registered general nurses (males) against whose names the additional qualification is registered, may take part in the instruction of female students only within the scope of their registration.

(2) Facilities satisfactory to the Council shall be available for the course.

(3) Notwithstanding the requirements prescribed in this regulation, the Council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the Council may determine.

60. Reël 124 word hierby gewysig deur die volgende subreël na subreël (2) by te voeg:—

“(3) Die bepalings van reël 117 is nie van toepassing nie met betrekking tot 'n beskuldigde, en in die geval van 'n gesamentlike verhoor, al die beskuldigdes, wat op 'n aanklag teen hom of hulle voor 'n militêre hof ingebring, gepleit het en wie se vonnis ingevolge subreël (2) geag tersyde gestel te wees.”

61. Reël 125 word hierby deur die volgende reël vervang:—

“125. Enige lasbrief tot gevangesetting in of vrylating uit enige gevangenis, tronk, polisiecel of opsluitplek in die Republiek of tot gevangesetting in of vrylating uit enige detensiekasene, van enigiemand wat weens 'n misdryf aangekla of kragtens hierdie Reglement vir bewaring verwys of gevonnissen is, kan deur so 'n iemand se bevelvoerder of adjudant of deur die Adjudant-generaal of deur enige offisier vir daardie doel deur sodanige bevelvoerder benoem of, buite die grense van die Republiek, deur so 'n persoon se bevelvoerder of adjudant of deur die plaaslike verteenwoordiger van die Adjudant-generaal of die offisier wat die vonnis bekragtig of opgeskort het, onderteken word.”

## DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 3900

12 Desember 1969

### DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD

#### REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN ORTOPEDIËSE VERPLEEGKUNDE

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die diploma in ortopediese verpleegkunde, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 950 van 28 Junie 1963, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 395 gedateer 20 Maart 1964, R. 1328 gedateer 2 September 1966 en R. 1761 gedateer 4 Oktober 1968:—

#### *Voorwaardes vir die Goedkeuring van Skole*

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) 'n geregistreerde algemene verpleegster by die Raad aangedui word as die persoon in beheer van die skool. In die geval van 'n skool slegs vir mansleerlinge, kan 'n geregistreerde algemene verpleër aldus aangedui word;

(b) lede van die verpleegpersoneel wat aan die kliniese onderrig van leerlinge deelneem, geregistreerde algemene verpleegsters is teenoor wie se name die addisionele kwalifikasie geregistreer is.

Geregistreerde algemene verpleërs teenoor wie se name die addisionele kwalifikasie geregistreer is, kan slegs binne die bestek van hulle registrasie aan die onderrig van vroueleerlinge deelneem.

(2) Fasiliteite wat die Raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

(3) Nieteenstaande die vereistes in hierdie regulasie vervat, kan die Raad 'n skool goedkeur selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die Raad mag bepaal, verleë word.



*Admission to the Course*

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a general nurse or as a general nurse (male). This registration shall be maintained throughout the course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited.

*Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course*

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the Council if a student terminates the course before completion for any reason, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the Council when a student completes the course.

*Duration of the Course*

4. (1) The course shall extend over at least two hundred (200) days (excluding days off) which shall be completed within a period of fifteen (15) months, unless the Council determines otherwise.

(2) The course shall be commenced *de novo* if a student transfers from one school to another, unless the Council determines otherwise.

*The Syllabus*

5. *Note.*—(i) All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) the law governing the practice of orthopaedic nursing shall be taught at an applied level throughout the course;

(iii) *male students shall be taught on male patients only.*

(1) Anatomy and Physiology.

(2) Social and Psychological Aspects.

(a) The effect of deformities, whether congenital or acquired, on patients, both children and adults.

(b) Psychological preparation of the patient for treatment.

(c) The attitude of the orthopaedic nurse towards patients.

(d) The role of occupational therapy.

(e) Rehabilitation and Employment.

(3) Bacteriology.

(4) Surgical Aspects.

(5) Deformities and Diseases, both congenital and acquired.

(6) Orthopaedic Nursing. (The emphasis must be on nursing care and health education.)

(7) Social Welfare Services and Benefits.

(8) Ward Management and Clinical Teaching.

*Toelating tot die Kursus*

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool bewys van lopende registrasie as 'n algemene verpleegster of as 'n algemene verpleër voorlê. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrewe kursus en tot dat die uitslae van die eksamen gepubliseer word, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat vanaf die datum van skraping uit die register tot die datum van weerinskrywing deurloop is, verbeur word.

*Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus*

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of om weerinskrywing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede staak voor voltooiing insluitende 'n oorpasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi.

*Duur van die Kursus*

4. (1) Die kursus duur minstens twee honderd (200) dae (diensvry-dae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van vyftien (15) maande voltooi moet word, tensy die Raad anders bepaal.

(2) Die kursus word van nuuts af hervat indien 'n leerling van een skool na 'n ander oorplaas, tensy die Raad anders bepaal.

*Die Leerplan*

5. *Opmerking.*—(i) Al die vakke van die leerplan moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(ii) die wet wat die praktyk van ortopediese verpleging beheer, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(iii) *mansleerlinge word slegs op mans pasiënte opgelei.*

(1) Anatomie en Fisiologie.

(2) Sosiale en Sielkundige Aspekte.

(a) Die uitwerking van misvormings, hetsy aangebore of verworwe, op pasiënte, kinders sowel as volwassenes.

(b) Sielkundige voorbereiding van die pasiënt vir behandeling.

(c) Die houding van die ortopediese verpleegster teenoor pasiënte.

(d) Die rol van arbeidsterapie.

(e) Rehabilitasie en Indiensneming.

(3) Bakteriologie.

(4) Chirurgiese Aspekte.

(5) Misvormings en Siektetoestande, aangebore sowel as verworwe.

(6) Ortopediese Verpleging. (Die klem moet op verpleegsorg en gesondheidsopvoeding val).

(7) Maatskaplike Welsynsdienste en Voordele.

(8) Saalbestuur en Kliniese Onderrig.

*Lectures, Clinical Instruction and Practica*

6. (1) A student shall attend a course of lectures and demonstrations covering the subjects prescribed in the syllabus. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the Council.

(2) Students shall receive clinical instruction, including practica in the wards and departments for at least the periods specified (the periods need not be continuous):—

Wards: Sixty (60) days.

Out-patients: Twenty (20) days.

Plaster Theatre: Thirty (30) days.

Theatre: Thirty (30) days.

Domiciliary visiting and aftercare: Twenty (20) days.

(3) Students may undergo training on night duty for a period of not more than sixty (60) nights in all (excluding nights off).

*The Examination and Examination Marks*

7. (1) The examination shall consist of two (2) portions, being—

(a) a written portion of three (3) hours' duration;

(b) an oral portion.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty per cent (50%) of the aggregate marks in each portion. Fifty per cent (50%) of the aggregate marks shall be allocated to each portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five per cent (75%) in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the Council.

*Admission to the Examination*

8. (1) A candidate shall lodge with the Council—

(a) an application in terms of regulation 10;

(b) a certificate from the person in charge of the school—

(i) that the prescribed period for the course will be completed by the end of the month in which the examination is held;

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 6;

(iii) that the candidate has obtained at least fifty per cent (50%) in the practice of orthopaedic nursing.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the course, shall undergo such further instruction as the Council may decide upon, before admission to the examination.

*Readmission to the Examination*

(Attention is directed to regulation 10)

9. (1) A candidate who fails shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further instruction as the Council may decide upon, before readmission.

*Lesings, Kliniese Onderrig en Praktika*

6. (1) 'n Leerling moet 'n kursus lesings en demonstrasies wat die vakke in die leerplan voorgeskryf dek, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die Raad goedgekeur, besit.

(2) Leerlinge moet kliniese onderrig, met insluiting van praktika in die sale en afdelings, deurloop vir minstens die aangeduide tydperke (die tydperke hoef nie aaneenlopend te wees nie):—

Sale: Sestig (60) dae.

Buitepasiente: Twintig (20) dae.

Gipsteater: Dertig (30) dae.

Operasiesaal: Dertig (30) dae.

Tuisbesoeke en nasorg: Twintig (20) dae.

(3) Leerlinge mag opleiding op nagdiens deurloop vir 'n tydperk van hoogstens sestig (60) nagte, allesinsluitend (diensvry-nagte uitgesluit).

*Die Eksamen en Eksamenpunte*

7. (1) Die eksamen bestaan uit twee (2) gedeeltes, naamlik—

(a) 'n skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur;

(b) mondelinge gedeelte.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om te slaag moet 'n kandidaat minstens vyftig persent (50%) van die puntetal in elke gedeelte behaal. Vyftig persent (50%) van die totale puntetal word aan elke gedeelte van die eksamen toegeken.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig persent (75%) van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van dienste geplaas nie en punte of plekke word nie bekend gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die Raad goedgekeur.

*Toelating van die Eksamen*

8. (1) 'n Kandidaat dien by die Raad in—

(a) 'n aansoek ingevolge regulasie 10;

(b) 'n sertifikaat van die persoon in beheer van die skool—

(i) dat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, voltooi sal word;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 6 sal voldoen;

(iii) dat die kandidaat minstens vyftig persent (50%) in die uitoefening van ortopediese verpleging behaal het.

(2) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar na die datum van voltooiing van die kursus die eksamen aflê nie, moet verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

*Hertoelating tot die Eksamen*

(Die aandag word op regulasie 10 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat wat druipe moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer vir die eksamen inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, voor hertoelating moet deurloop.

(2) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo such further instruction as the Council may decide upon, before readmission.

*Dates and Examinations, Applications for Admission and Readmission and Examination Fees*

10. (1) The person in charge of a school shall notify the Council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months February and August and applications for admission and readmission shall be lodged with the Council on or before 7 December and 7 June respectively.

(3) The following fees shall be paid to the Council:—

(a) Upon application for admission, a fee of ten rand (R10);

(b) upon application for readmission, a fee of eight rand (R8).

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the Council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the Council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

*Examination Centres*

11. Centres shall be established at such places as the Council may determine.

*Registration of Additional Qualification*

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

*Application of these Regulations*

13. These regulations shall apply to candidates who commence or resume their courses on or after the date of publication; provided that the Council may permit students who commenced the course before the date of publication to continue in terms of these regulations.

*Application to the Territory of South-West Africa*

14. These regulations shall also apply in the territory.

(2) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in die eksamen druipt, moet elke keer verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, deurloop voor hertoelating.

*Datums van Eksamens, Aansoeke om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde*

10. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die Raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ingevolge hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Februarie en Augustus afgeneem en aansoeke om toelating en hertoelating moet voor of op 7 Desember en 7 Junie, onderskeidelik, by die Raad ingedien word.

(3) Die volgende gelde word aan die Raad betaal:—

(a) By aansoek om toelating, gelde van tien rand (R10);

(b) by aansoek om hertoelating, gelde van agt rand (R8).

(4) 'n Aansoek wat nie later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word nie, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aange-  
neem.

(5) 'n Aansoek wat later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as ingevolge hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengelde en waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die Raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die Raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook van toepassing op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf.

*Eksamensentrums*

11. Sentrums word op plekke wat die Raad mag bepaal, daargestel.

*Registrasie van Addisionele Kwalifikasie*

12. Aan 'n kandidaat wat die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder die betaling van enige gelde uitgereik; met dien verstande dat die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

*Toepassing van hierdie Regulasies*

13. Hierdie regulasies is van toepassing op kandidate wat op of na die datum van publikasie hulle kursusse begin of hervat; met dien verstande dat die Raad leerlinge wat voor die datum van publikasie met die kursus begin het, kan toelaat om hulle kursus ingevolge hierdie regulasies voort te sit.

*Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika*

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.



No. R. 3901

12 December 1969

### THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL REGULATIONS FOR COLLEGES

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), has approved of the following regulations for colleges made by the South African Nursing Council:—

#### *Approval*

1. A college may be approved if—

(1) a registered person who is also registered as a tutor, is designated to the Council as the person in charge of the college;

(2) facilities satisfactory to the Council are available for the instruction of students.

#### *Associations*

2. (1) An approved school may apply for association with an approved college.

(2) Subject to the conditions prescribed in the various regulations, an approved college may apply for approval as a school for any of the post-basic qualifications prescribed by the Council.

#### *Prerogative Provision*

3. Notwithstanding the conditions prescribed in these regulations, the Council may grant approval even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted on such conditions as the Council may determine.

#### *Application to the Territory of South-West Africa*

4. These regulations shall also apply in the territory.

No. R. 3902

12 December 1969

### THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN NURSING ADMINISTRATION

The Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), has approved the following regulations for the diploma in nursing administration, made by the South African Nursing Council in substitution for the regulations published under Government Notice R. 1463 of 27 September 1963, as amended by Government Notice R. 2250, dated 13 December 1968:—

#### *Conditions for the Approval of Schools*

1. (1) A person who shall be responsible to the Council for the adequate instruction of students, shall be designated to the Council as the person in charge of the school.

(2) Facilities satisfactory to the Council shall be available for the course.

(3) Notwithstanding the requirements prescribed in this regulation, the Council may approve a school even if one or more of the conditions cannot be complied with. Such approval may be granted upon such conditions as the Council may determine.

No. R. 3901

12 Desember 1969

### DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD REGULASIES VIR KOLLEGES

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir kolleges wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:—

#### *Goedkeuring*

1. 'n Kollege kan goedgekeur word indien—

(1) 'n geregistreerde persoon wat ook as 'n dosent geregistreer is, by die Raad as die persoon in beheer van die kollege aangedui word;

(2) fasiliteite wat die Raad bevredig vir die onderrig van leerlinge beskikbaar is.

#### *Assosiasies*

2. (1) 'n Goedgekeurde skool kan om assosiasie met 'n goedgekeurde kollege aansoek doen.

(2) Onderhewig aan die voorwaardes in die verskillende regulasies voorgeskryf, kan 'n goedgekeurde kollege aansoek doen as 'n skool vir enige van die na-basiese kwalifikasies wat deur die Raad voorgeskryf word.

#### *Prerogatiwe Bepaling*

3. Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasies voorgeskryf, kan die Raad goedkeuring verleen selfs al kan daar nie aan een of meer van die voorwaardes voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die Raad mag bepaal, verleen word.

#### *Toepassing op die Gebied Suidwes-Afrika*

4. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

No. R. 3902

12 Desember 1969

### DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN VERPLEEGADMINISTRASIE

Die Minister van Gesondheid het, kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die diploma in verpleegadministrasie, wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is ter vervanging van die regulasies gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1463 van 27 September 1963, soos gewysig deur Goewermmentskennisgewing R. 2250, gedateer 13 Desember 1968.

#### *Voorwaardes vir die Goedkeuring van Skole*

1. (1) 'n Persoon wat aan die Raad verantwoordelik is vir die behoorlike onderrig van leerlinge, moet by die Raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word.

(2) Fasiliteite wat die Raad bevredig, moet vir die kursus beskikbaar wees.

(3) Nieteenstaande die vereistes in hierdie regulasie vervat, kan die Raad 'n skool goedkeur selfs al kan daar aan een of meer van die voorwaardes nie voldoen word nie. Hierdie goedkeuring kan op voorwaardes wat die Raad mag bepaal, verleen word.

*Admission to the Course*

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school—

(a) proof of current registration as a nurse. This registration shall be maintained throughout the prescribed course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited; and

(b) proof of five (5) years experience in all as a registered nurse. This period shall not include any full-time periods of instruction for any nursing or midwifery qualification.

*Registration, Re-registration, Termination and Completion of the Course*

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the Council if a student terminates the course for any reason before completion, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the Council when a student completes the course.

*Duration of the Course*

4. (1) The course shall extend over at least two hundred (200) days (excluding days off) which shall be completed within a period of two (2) years, unless the Council determines otherwise.

(2) In the case of a transfer to another school, the course shall be commenced *de novo*, unless the Council determines otherwise.

*The Syllabus*

5. *Note.*—(i) All the subjects of the syllabus shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) the law governing the practice of nursing and midwifery, including the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, the regulations regarding the conduct of registered midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their calling, the regulations regarding the conduct of enrolled auxiliary nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct and the legislation applicable to the various aspects of the syllabus, shall be taught at an applied level throughout the course;

(iii) the social, psychological and physical relationships in disease as well as the preventive, promotive, curative and rehabilitative aspects shall be emphasised in the teaching of the syllabus.

*(1) Applied Sociology*

(a) A general introduction to sociology.

(b) Social pathology.

(c) Industrial sociology.

(d) Social Welfare.

*Toelating tot die Kursus*

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool voorlê—

(a) bewys van lopende registrasie as 'n verpleegster of as 'n verpleër. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die voorgeskrewe kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer word, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat vanaf die datum van skrapping uit die register tot die datum van weerinskrywing deurloop is, verbeur word; en

(b) bewys van vyf (5) jaar ondervinding, allesinsluitende, as 'n geregistreeerde verpleegster/verpleër. Hierdie tydperk moet geen voltydse tydperke van onderrig vir enige verpleegkundige of verloskundige kwalifikasie insluit nie.

*Registrasie, Herregistrasie, Staking en Voltooiing van die Kursus*

3. Ingevolge die regulasies betreffende die register vir leerlinge—

(a) moet 'n leerling om registrasie of om weerinskrywing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel indien 'n leerling die kursus om enige rede staak voor voltooiing, insluitende 'n oorplassing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die Raad in kennis stel wanneer 'n leerling die kursus voltooi.

*Duur van die Kursus*

4. (1) Die kursus duur minstens tweehonderd (200) dae (diensvry-dae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van twee (2) jaar voltooi moet word, tensy die Raad anders bepaal.

(2) Die kursus word van nuuts af hervat indien 'n leerling van een skool na 'n ander oorplaas, tensy die Raad anders bepaal.

*Die Leerplan*

5. *Opmerking.*—(i) Al die vakke van die leerplan moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(ii) die wet wat die praktyk van verpleging en verloskunde beheer, insluitende die regulasies betreffende die gedrag van geregistreeerde verpleegsters wat ombetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, die regulasies betreffende die gedrag van geregistreeerde vroedvroue wat ombetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen, die regulasies betreffende die optrede van ingeskrewe hulpverpleegsters wat ombetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die wetgewing wat op die verskillende aspekte van die leerplan van toepassing is, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste grondslag gedoseer word;

(iii) die maatskaplike, sielkundige en fisiese verwantskappe in siekte sowel as die voorkomende, bevorderende, kuratiewe en rehabilitiewe aspekte moet by die onderrig van die leerplan beklemtoon word.

*(1) Toegepaste Sosiologie*

(a) 'n Algemene inleiding tot sosiologie.

(b) Sosiale patologie.

(c) Nywerheidsosiologie.

(d) Maatskaplike sorg.

**(2) The Elements of Psychology**

A general introduction to psychology; human relations; motivation of personnel; frustration and satisfaction of needs in the work situation; psychological problems encountered in the work and teaching situation; personnel selection.

**(3) Administration****(a) Principles of Administration.****(b) Public Administration.**

Overview of central, provincial and local authorities in South Africa with special reference to their role in the provision of health services.

**(c) Nursing Administration.****The Establishment and Maintenance of Hospitals and Health Service Units****(i) General principles**

Modern philosophy as regards the provision of health services.

The role of health units in the community.

Assessment of health service needs.

Procedure leading to the establishment of a health unit.

The nurse's role in the planning of the siting and building of hospitals and health units.

Equipment of hospitals and health units.

Determination of nursing personnel.

Recruitment of personnel and conditions of service.

Standards of household cleanliness and orderliness.

The prevention of cross infection.

Fire hazards.

The care, use and maintenance of equipment.

The care and administration of medicines, habit-forming and potentially harmful drugs and poisons.

Care of specimens.

Statistics and records.

Assessment of the work load.

Organisation and control of staff residences.

Linen and laundry services.

The organisation and control of a catering service.

**(ii) Institutional centres**

The operating room service.

The midwifery unit.

Casualty and out-patient services.

**(iii) Extra-institutional centres**

Public, school, district and occupational health nursing services.

**Nursing education administration****(i) History of nursing.****(ii) Education.**

General: A review of primary, secondary and tertiary education.

Nursing education: A general survey of nursing education with special reference to South Africa;

the principles underlying the basic and post-basic nursing education programmes in South Africa;

the subject matter of basic and post-basic courses;

the establishment and organisation of training schools;

the relationship of the nursing service administrator to the head of the teaching service;

method of inspection of a training school.

**(2) Die Beginsels van Sielkunde**

'n Algemene inleiding tot die sielkunde; menseverhoudings; personeelmotivering; frustrasie en bevrediging van behoeftes in die werksituasie; psigologiese probleme wat in die werk- en onderwysituasie teëgekom word; persoonelkeuring.

**(3) Administrasie****(a) Beginsels van Administrasie.****(b) Openbare Administrasie.**

Oorsig van sentrale, provinsiale en plaaslike owerhede in Suid-Afrika met spesiale verwysing na hulle rol by die voorsiening van gesondheidsdienste.

**(c) Verpleegadministrasie.****Die Vestiging en Instandhouding van Hospitale en Gesondheidsdiensseenhede****(i) Algemene beginsels**

Moderne filosofie in verband met die voorsiening van gesondheidsdienste.

Die rol van gesondheidseenhede in die gemeenskap. Beraming van gesondheidsdiensbehoefte.

Prosedure wat lei tot die daargestelling van 'n gesondheidseenheid.

Die rol van die verpleegster by die beplanning van die plasing en oprigting van hospitale en gesondheidseenhede.

Uitrusting van hospitale en gesondheidseenhede.

Bepaling van verpleegpersoneel.

Rekrutering van personeel en diensvoorwaardes.

Standaard van huishoudelike netheid en ordelikheid.

Die voorkoming van kruisbesmetting.

Brandrisiko's.

Die versorging, gebruik en instandhouding van toerusting.

Die versorging en toedien van medisyne, gewoontevormende en moontlik-nadelige middels en vergifte.

Versorging van monsters.

Statistieke en rekords.

Beraming van werkslading.

Organisasie en beheer van personeeltehuise.

Linne- en wasserydienste.

Die organisasie en beheer van 'n Voedselverskaffingsdiens.

**(ii) Inrigtings**

Die operasiesaal diens.

Die verloskunde-eenheid.

Ongevalle- en buitepatiëntdienste.

**(iii) Buite-inrigtinglike sentrums**

Volks, skool-, distriks- en beroepsgesondheidsverplegingsdienste.

**Verpleegonderrigadministrasie****(i) Geskiedenis van verpleging.****(ii) Onderwys.**

Algemeen: 'n Oorsig van primêre, sekondêre en tersiêre onderwys.

Verpleegonderrig: 'n Algemene oorsig van verpleegonderrig met spesiale verwysing na Suid-Afrika;

die onderliggende beginsels van die basiese en na-basiese verpleegonderrigprogramme in Suid-Afrika;

die leerstof van basiese en na-basiese kursusse;

die daargestelling en organisering van opleidingskole;

die verhouding van die verpleegdiensadministrateur tot die hoof van die onderrigafdeling;

die metodes van inspeksie van 'n opleidingskool.



*(4) The principles of professional practice.**Lectures, Demonstrations and Practica*

## 6. A student shall—

(1) attend the lectures and demonstrations prescribed in the syllabus. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the Council;

(2) throughout the prescribed period for the course, receive instruction and undergo practica in relation to institutional and extra-institutional services, extending over at least one hundred (100) periods of at least one (1) hour each. This instruction and practica need not be continuous.

*The Examination and Examination Marks*

7. (1) The examination shall consist of four (4) portions, being—

(a) three (3) written portions of three (3) hours duration each; and

(b) an oral portion.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty per cent (50%) of the aggregate marks for each portion. Twenty-five per cent (25%) of the aggregate marks shall be allocated to each portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five per cent (75%) in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the Council.

*Admission to the Examination*

8. (1) A candidate shall lodge with the Council—

(a) an application in terms of regulation 10;

(b) a certificate from the person in charge of the school—

(i) that the prescribed period for the course will be completed by the end of the month in which the examination is held;

(ii) that by the date of the examination the candidate will comply with the provisions of regulation 6.

(2) A candidate who does not take the examination within one (1) year of the date of completion of the prescribed course, shall undergo such further training as the Council may decide upon, before admission to the examination.

*Readmission to the Examination*

(Attention is directed to regulation 10)

9. (1) A candidate who fails shall re-enter within one (1) year of the date of the examination in which the candidate was unsuccessful, failing which the candidate shall undergo such further instruction as the Council may decide upon, before readmission.

(2) A candidate who at a first attempt fails in only one portion but has obtained at least forty-five per cent (45%) in that portion shall be required to retake only the portion in which the candidate failed; provided the candidate complies with the provisions of paragraph (1).

*(4) Die beginsels van professionele praktyk.**Lesings, Demonstrasies en Praktika*

## 6. 'n Leerling moet—

(1) die lesings en demonstrasies in die leerplan voorgeskryf, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies deur die Raad goedgekeur, besit;

(2) dwarsdeur die voorgeskrewe tydperk vir die kursus, onderrig ontvang en praktika deurloop met betrekking tot dienste in en buite inrigtings, wat strek oor minstens eenhonderd (100) periodes van minstens een (1) uur elk. Hierdie onderrig en praktika hoef nie aaneenlopend te wees nie.

*Die Eksamen en Eksamenpunte*

7. (1) Die eksamen bestaan uit vier (4) gedeeltes, naamlik—

(a) drie (3) skriftelike gedeeltes wat elk drie (3) uur duur; en

(b) 'n mondelinge gedeelte.

(2) (a) Suksesvolle kandidaat word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig persent (50 persent) van die puntetal vir elke gedeelte behaal. Vyf-en-twintig persent (25 persent) van die totale puntetal word aan elke gedeelte toegeken.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig persent (75 persent) van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidaat word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die Raad goedgekeur.

*Toelating tot die Eksamen*

8. (1) 'n Kandidaat dien by die Raad in—

(a) 'n aansoek ingevolge regulasie 10;

(b) 'n sertifikaat van die persoon in beheer van die skool—

(i) dat die voorgeskrewe tydperk vir die kursus teen die einde van die maand waarin die eksamen afge neem word, voltooi sal word;

(ii) dat die kandidaat teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 6 sal voldoen.

(2) 'n Kandidaat wat nie binne een (1) jaar na die datum van voltooiing van die voorgeskrewe kursus die eksamen aflê nie, moet verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, deurloop voor toelating tot die eksamen.

*Hertoelating tot die Eksamen*

(Die aandag word op regulasie 10 gevestig)

9. (1) 'n Kandidaat wat druipe moet binne een (1) jaar vanaf die datum van die eksamen waarin die kandidaat onsuksesvol was, weer vir die eksamen inskryf, by versuim waarvan die kandidaat verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, voor hertoelating moet deurloop.

(2) Van 'n kandidaat wat by 'n eerste poging in slegs een gedeelte van die eksamen druipe maar minstens vyf-en-veertig persent (45 persent) in daardie gedeelte behaal het, word slegs vereis om die gedeelte waarin die kandidaat gedruip het, weer af te lê; met dien verstande dat die kandidaat aan die bepalings van paragraaf (1) voldoen.

(3) A candidate who fails in the examination at the second or at a subsequent attempt shall each time undergo such further training as the Council may decide upon, before readmission.

*Dates of Examinations, Applications for Admission and Readmission and Examination Fees*

10. (1) The person in charge of a school shall notify the Council forthwith giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or readmission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months May and November and applications for admission and readmission shall be lodged with the Council on or before 7 March and 7 September, respectively.

(3) The following fees shall be paid to the Council: —

(a) Upon application for admission, a fee of ten rand (R10);

(b) upon application for readmission, a fee of eight rand (R8).

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date, shall be accepted only on payment of an additional fee of three rand (R3).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(6) An application for admission or readmission shall not be deemed to have been lodged in terms of this regulation unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the Council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the Council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

*Examination Centres*

11. Centres shall be established at such places as the Council may determine.

*Registration of Additional Qualification*

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

*Application of these Regulations*

13. These regulations shall apply to candidates who commence or resume their courses on or after the date of publication; provided that the Council may permit students who commenced the course before the date of publication to continue in terms of these regulations.

*Application to the Territory of South-West Africa*

14. These regulations shall also apply in the territory.

(3) 'n Kandidaat wat by 'n tweede of daaropvolgende poging in die eksamen druipt, moet elke keer verdere onderrig waarop die Raad mag besluit, deurloop voor hertoelating.

*Datums van Eksamens, Aansoek om Toelating en Hertoelating en Eksamengelde*

10. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die Raad onmiddellik, met vermelding van redes, in kennis stel indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ingevolge hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaat kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Mei en November afgeneem en aansoeke om toelating en hertoelating moet voor of op 7 Maart en 7 September onderskeidelik, by die Raad ingedien word.

(3) Die volgende gelde word aan die Raad betaal:—

(a) By aansoek om toelating, gelde van tien rand (R10);

(b) by aansoek om hertoelating, gelde van agt rand (R8).

(4) 'n Aansoek wat nie later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word nie, word slegs by betaling van addisionele gelde van drie rand (R3) aangeneem.

(5) 'n Aansoek wat later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as ingevolge hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengelde en waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die Raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die Raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook van toepassing op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf.

*Eksamensentrums*

11. Sentrums word op plekke wat die Raad mag bepaal, daargestel.

*Registrasie van Addisionele Kwalifikasie*

12. Aan 'n kandidaat wat die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder die betaling van enige gelde uitge-reik; met dien verstande dat die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

*Toepassing van hierdie Regulasies*

13. Hierdie regulasies is van toepassing op kandidate wat op of na die datum van publikasie hulle kursusse begin of hervat; met dien verstande dat die Raad leerlinge wat voor die datum van publikasie met die kursus begin het, kan toelaat om hulle kursus ingevolge hierdie regulasies voort te sit.

*Toepassing op die gebied Suidwes-Afrika*

14. Hierdie regulasies is ook in die gebied van toepassing.

## DEPARTMENT OF IMMIGRATION

No. R. 3933

12 December 1969

THE ALIENS ACT, 1937  
REGULATIONS

The State President has, under the powers vested in him by section 11 of the Aliens Act, 1937 (Act 1 of 1937), further amended the regulations promulgated under the said Act and published under Government Notice R. 1711, dated 27 October 1967, as follows:—

The following provisions are substituted for the last two provisions of regulation 2 (3):—

From 1 July 1965 to 31 December 1965: R2,400 per annum;

from 1 January 1966 to 31 March 1969: R2,700 per annum; and

from 1 April 1969: R3,300 per annum.

## DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 3929

12 December 1969

SEALING AND FISHING ORDINANCE, 1949  
(S.W.A.)

In terms of section 2 of the Sealing and Fishing Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949), of South-West Africa, read with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), the Minister of Economic Affairs hereby prohibits the capture or disturbing by any person, including any person upon any boat or vessel licensed or required to be licensed in terms of the said Ordinance, beyond the territorial waters as defined in section 1 of the said Ordinance, of—

(a) any snoek (*Thyrstites atun*) during the period 1 July up to and including 31 October in any year; or

(b) any anchovy (*Engraulis japonicus*), pilchard (*Sardinops ocellata*), marsbanker (*Trachurus trachurus*) or mackerel (*Scomber japonicus*) during the period 1 November in each year up to and including 31 January in the following year.

No. R. 3930

12 December 1969

SEALING AND FISHING ORDINANCE, 1949  
(S.W.A.)

## AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Economic Affairs has, in terms of section 25 of the Sealing and Fishing Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949), of South-West Africa, read with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), with effect from 1 January 1970 amended regulations 1 and 2 of the regulations promulgated in terms of the said Ordinance and published by Government Notice 11, dated 3 January 1966, as amended by Government Notice 85, dated 1 June 1966, of South-West Africa, by the insertion after the words "mackerel (*Scomber japonicus*)" of the words "and anchovy (*Engraulis japonicus*)".

## DEPARTEMENT VAN IMMIGRASIE

No. R. 3933

12 Desember 1969

DIE WET OP VREEMDELINGE, 1937  
REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 van die Wet op Vreemdelinge, 1937 (Wet 1 van 1937), die regulasies wat kragtens genoemde Wet uitgevaardig is en by Goewermentskennisgewing R. 1711 van 27 Oktober 1967 gepubliseer is, verder soos volg gewysig:—

Die laaste twee bepalinge van regulasie 2 (3) word deur die volgende bepalinge vervang:—

Vanaf 1 Julie 1965 tot 31 Desember 1965: R2,400 per jaar;

vanaf 1 Januarie 1966 tot 31 Maart 1969: R2,700 per jaar; en

vanaf 1 April 1969: R3,300 per jaar.

## DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 3929

12 Desember 1969

ORDONNANSIE OP ROBBEVANGS EN VISSERYE,  
1949 (S.W.A.)

Kragtens artikel 2 van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), van Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), verbied die Minister van Ekonomiese Sake hierby die vang of steuring deur enigiemand, met inbegrip van enigiemand op 'n boot of vaartuig wat ingevolge gemelde Ordonnansie gelisensieer is of moet wees, buite die territoriale waters soos omskryf in artikel 1 van gemelde Ordonnansie, van—

(a) enige snoek (*Thyrstites atun*) gedurende die tydperk 1 Julie tot en met 31 Oktober van enige jaar; of

(b) enige ansjovis (*Engraulis japonicus*), sardyn (*Sardinops ocellata*), marsbanker (*Trachurus trachurus*) of makriel (*Scomber japonicus*) gedurende die tydperk 1 November van elke jaar tot en met 31 Januarie van die daaropvolgende jaar.

No. R. 3930

12 Desember 1969

ORDONNANSIE OP ROBBEVANGS EN VISSERYE,  
1949 (S.W.A.)

## WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Ekonomiese Sake het kragtens artikel 25 van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), van Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), regulasies 1 en 2 van die regulasies kragtens artikel 25 van gemelde Ordonnansie uitgevaardig en afgekondig by Goewermentskennisgewing 11 van 3 Januarie 1966, soos gewysig by Goewermentskennisgewing 85 van 1 Junie 1966 van Suidwes-Afrika, met ingang van 1 Januarie 1970 gewysig deur na die woorde "makriel (*Scomber japonicus*)" die woorde "en ansjovis (*Engraulis japonicus*)" in te voeg.



No. R. 3931 12 December 1969

SEALING AND FISHING ORDINANCE, 1949  
(S.W.A.)

## AMENDMENT OF REGULATIONS

The Minister of Economic Affairs has, in terms of section 25 of the Sealing and Fishing Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949), of South-West Africa, read with section 19 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), with effect from 1 January 1970 amended regulation 3 (2) of the regulations promulgated in terms of the said Ordinance and published by Government Notice 215, dated 15 August 1949, as amended by Government Notices 163, dated 2 June 1952, 268, dated 15 December 1956, 103 and 111, dated 16 May 1958, 30, dated 15 February 1963, 232, dated 1 December 1966, 72, dated 1 May 1967, 99, dated 1 July 1967, 204 and 206, dated 15 December 1967, of South-West Africa, by the insertion after the words "Kingklip (*Genypterus capensis*): 24 inches" of the words "Rock lobster (*Jasus lalandii*): 2½ inches".

## DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 3934 12 December 1969

APPRENTICESHIP ACT, 1944, AS AMENDED  
NATIONAL APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR  
THE DIAMOND CUTTING INDUSTRY.—AMEND-  
MENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

The following correction to Government Notice R. 3678 of 7 November 1969 is published for general information:—

In the English version, in clause 6 (b) substitute the words "who has attained the" for the words "shall undergo a trade test".

No. R. 3940 12 December 1969

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956  
CLOTHING INDUSTRY, NATAL.—CORRECTION  
TO GOVERNMENT NOTICE

The following correction to Government Notice R. 3717 of 14 November 1969 is published for general information:—

Substitute the date "17th day of September 1969" for the date "17th day of December 1969" at the end of the English version of the Schedule.

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS  
AND AIRWAYS

No. R. 3915 12 December 1969

DEPARTMENT OF THE SOUTH AFRICAN RAIL-  
WAYS AND HARBOURS.—AMENDMENT OF THE  
TENDER BOARD REGULATIONS AND INSTRU-  
CTIONS

The Minister of Transport has, in terms of section 3 (2) of Act 73 of 1962, approved of the following amendments of the South African Railways and Harbours Tender Board Regulations and Instructions:—

No. R. 3931 12 Desember 1969

ORDONNANSIE OP ROBBEVANGS EN VISSERYE,  
1949 (S.W.A.)

## WYSIGING VAN REGULASIES

Die Minister van Ekonomiese Sake het kragtens artikel 25 van die Ordonnansie op Robbevangs en Visserie, 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), van Suidwes-Afrika, gelees met artikel 19 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), regulasie 3 (2) van die regulasies kragtens artikel 25 van gemelde Ordonnansie uitgevaardig en afgekondig by Goewermentskennisgewing 215 van 15 Augustus 1949, soos gewysig by Goewermentskennisgewings 163 van 2 Junie 1952, 268 van 15 Desember 1956, 103 en 111 van 16 Mei 1958, 30 van 15 Februarie 1963, 232 van 1 Desember 1966, 72 van 1 Mei 1967, 99 van 1 Julie 1967, 204 en 206 van 15 Desember 1967, van Suidwes-Afrika, met ingang van 1 Januarie 1970 gewysig deur na die woorde "Koningklip (*Genypterus capensis*): 24 duim" die woorde "Kreef (*Jasus lalandii*): 2½ duim" in te voeg.

## DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 3934 12 Desember 1969

WET OP VAKLEERLINGE, 1944, SOOS GEWYSIG  
NASIONALE VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR  
DIE DIAMANTSLYPNYWERHEID.—WYSIGING  
VAN LEERVOORWAARDES

Onderstaande verbetering van Goewermentskennisgewing R. 3678 van 7 November 1969 word vir algemene inligting gepubliseer:—

In die Engelse teks, vervang die woorde "shall undergo a trade test" in klousule 6 (b) deur die woorde "who has attained the".

No. R. 3940 12 Desember 1969

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956  
KLERASIENYWERHEID, NATAL.—VERBETERING  
VAN GOEWERMENTSKENNISGEWING

Onderstaande verbetering van Goewermentskennisgewing R. 3717 van 14 November 1969 word vir algemene inligting gepubliseer.

Vervang die datum "17th day of December 1969" aan die einde van die Engelse teks van die Bylae deur die datum "17th day of September 1969".

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS  
EN LUGDIENS

No. R. 3915 12 Desember 1969

DEPARTEMENT VAN DIE SUID-AFRIKAANSE  
SPOORWEE EN HAWENS.—WYSIGINGS IN DIE  
TENDERRAADREGULASIES EN -INSTRUKSIES

Die Minister van Vervoer het ingevolge artikel 3 (2) van Wet 73 van 1962, goedkeuring verleen dat die Tenderraadregulasies en -instruksies van die Suid-Afrikaanse Spoorweë en Hawens soos volg gewysig word:—

**Instruction 53**

By the substitution for the existing instruction of the following:—

"A successful tenderer shall be notified promptly by the head of the department concerned of the acceptance of his tender. In the case of tenders returnable to the Chairman, unsuccessful tenderers shall be advised of the name of the successful tenderer, the amount of his tender and the percentage of preference claimed in terms of Instruction 31 (c) (iii) for supplies produced, manufactured or assembled in the Republic of South Africa. In the case of tenders returnable to an officer exercising delegated authority in terms of Tender Board Regulation 25, unsuccessful tenderers shall, upon application, be provided with similar information."

**Instruction 71**

By the substitution for the existing instruction of the following:—

"In the case of contracts controlled by the civil, mechanical, electrical or signal engineering departments and/or architectural staff, quantities may be increased, decreased or extras ordered in terms of the contract conditions whether or not a schedule of prices is contained in a contract. When, however, it is estimated that any proposed extras, alterations or additions, in respect of a contract or portion or a contract for which there is no schedule of prices, will exceed 10 per cent of the total value of the contract as originally estimated or R10,000, whichever is the lesser, the Board's recommendation must be obtained before the proposed extras, alterations or additions are authorised. Where the proposed extras, alterations or additions, undertaken in accordance with a schedule of prices contained in a contract, are in excess of 10 per cent of the total value or 10 per cent in quantity of the subject matter of such contract, the circumstances must be reported to the Board for its information as soon as possible after the extras, alterations or additions have been ordered and the reason for the excess must be clearly stated."

**Instructions 35, 37, 38, 39, 84 and 86**

By the substitution for the words "Gazette (State Tender Bulletin)" where they appear in these instructions, of the words "State Tender Bulletin".

**Regulation 4**

By the substitution for the words "Gazette (State Tender Bulletin)", in the fifth line, of the words "State Tender Bulletin".

## DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 3938

12 December 1969

**GOVERNMENT SERVICE PENSIONS ACT, 1965**

The Minister of Social Welfare and Pensions has, in terms of section 5 of the Government Service Pensions Act, 1965 (Act 62 of 1965), amended the Government Employees' Provident Fund Regulations, promulgated by Government Notice R. 652 of 25 April 1969 as follows:—

1. Regulation 1 (1) has been amended—

(a) by the substitution in the definition of "contributory service" for the figures "9 (5)" of "9 (2)";

**Instruksie 53**

Vervang die bestaande instruksie deur die volgende:—

"Die betrokke departementshoof moet die suksesvolle tenderaar onverwyld in kennis stel dat sy tender aangenem is. In die geval van tenders wat by die Voorsitter ingedien moet word, moet tenderaars wat nie suksesvol was nie meegedeel word wat die naam van die suksesvolle tenderaar en die bedrag van sy tender is, sowel as watter persentasie voorkeur ooreenkomstig Instruksie 31 (c) (iii) geëis is ten opsigte van voorrade wat in die Republiek van Suid-Afrika geproduseer, vervaardig of inmekaar gesit is. In die geval van tenders wat ingedien moet word by 'n amptenaar wat ingevolge Tenderraad-regulasie 25 gedelegeerde bevoegdheid uitoefen, moet onsuksesvolle tenderaars, op aanvraag, van dergelike inligting voorsien word."

**Instruksie 71**

Vervang die bestaande instruksie deur die volgende:—

"In die geval van kontrakte wat deur die departement siviele, werktuigkundige, elektrotegniese of sinjaal-ingenieurswese en/of boukundige personeel beheer word, kan hoeveelhede vermeerder of verminder of ekstras bestel word ooreenkomstig die kontrakvoorwaardes hetsy daar 'n pryslys in die kontrak ingesluit is of nie. Wanneer daar egter geraam word dat enige voorgestelde ekstras, veranderinge of byvoegings ten opsigte van 'n kontrak of gedeelte van 'n kontrak waarvoor daar geen pryslys is nie, te staan kom op meer as 10 persent van die totale waarde van die kontrak soos oorspronklik geraam, of R10,000, watter ook al die minste is, moet die Raad se aanbeveling verkry word voordat die voorgestelde ekstras, veranderinge of byvoegings gemagtig word. Wanneer die voorgestelde ekstras, veranderinge of byvoegings wat aangebring is, ooreenkomstig 'n pryslys wat in 'n kontrak ingesluit is, 10 persent van die totale waarde of 10 persent van die hoeveelheid van die inhoud van sodanige kontrak oorskry, moet 'n verslag van die omstandighede so gou moontlik nadat die ekstras, veranderinge of byvoegings aangevra is, vir inligting aan die Raad voorgelê word, en die rede vir die oorskryding moet duidelik aangedui word."

**Instrukties 35, 37, 38, 39, 84 en 86**

Vervang die woorde "Staatskoerant (Staatstenderbulletin)" waar hulle in hierdie instrukties verskyn deur die woord "Staatstenderbulletin".

**Regulasie 4**

Vervang die woorde "Staatskoerant (Staatstenderbulletin)" in die vyfde reël deur die woord "Staatstenderbulletin".

## DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 3938

12 Desember 1969

**REGERINGSDIENSPENSIOENWET, 1965**

Die Minister van Volkswelsyn en Pensioene het kragtens artikel 5 van die Regeringsdienspensioenwet, 1965 (Wet 62 van 1965), die Regulasies vir die Regeringswerknemersondersteuningsfonds, by Goewermentskennisgewing R. 652 van 25 April 1969 afgekondig, soos volg gewysig:—

1. Regulasie 1 (1) is gewysig—

(a) deur in die woordbepaling van "bydraeplygtig diens" die syfers "9 (5)" te vervang deur "9 (2)";



(b) by the substitution for the definition of "full benefit" of the following definition:—

"(vii) 'full benefit', in relation to a member or a dormant member or the dependants of a member or dormant member, means the aggregate of—

(a) the sum of—

(i) twice the amount calculated in accordance with the formula in respect of the contributory service of the member or dormant member concerned preceding 1 April 1968; and

(ii) 2.41 times the amount calculated in accordance with the formula in respect of the contributory service of the member or dormant member concerned, rendered after 31 March 1968.

(b) an amount which—

(i) in the case of a benefit which became payable before 1 April 1969, shall be calculated at two per cent of the amount determined in terms of paragraph (a); and

(ii) in the case of a benefit becoming payable on or after that date, shall be calculated at  $2\frac{1}{2}$  per cent of the amount determined in terms of paragraph (a), and which shall be payable in respect of every completed year of the period in which the member concerned actually contributed to the Fund (including a period included in his contributory service in terms of regulation 9 (2)) and which is calculated and payable in respect of a portion of a year in such period at a percentage of the amount determined in terms of paragraph (a), which bears the same ratio to two per cent or  $2\frac{1}{2}$  per cent, as the case may be, as the number of days in such period bears to three hundred and sixty-five;

(c) interest which, in the case of a dormant member, a member referred to in regulation 8 (9) or 9 (4) and of a member who, owing to his absence from duty without pay, did not contribute to the Fund for any period ending on the date of the termination of his service, shall be calculated on the sum of the amounts determined in terms of paragraphs (a) and (b), from the date of his last contribution to the Fund and up to the date, as the case may be, of the termination of his service or his death and—

(i) where the benefit concerned became payable before 1 April 1969, at the rate of four per cent per annum (annually compounded on the thirty-first day of March); and

(ii) where the benefit concerned becomes payable on or after that date, at the rate of five per cent per annum (annually compounded on the thirty-first day of March); (xv)".

2. Regulation 7 has been amended by the substitution for subregulation (5) of the following subregulation:—

"(5) If a member who has completed at least 10 years' contributory service retires or is retired or discharged after 31 March 1969, in circumstances other than those referred to in subregulations (1), (2) and (3), the full benefit in respect of such member shall be paid into revenue, and there shall be paid to him out of revenue—

(a) an annuity based on the annual average of his pensionable emoluments over at least three years of his contributory service, calculated at the rate of one ninety-sixth of such average in respect of each year of his contributory service and increased by five per cent; and

(b) deur die woordbepaling van "volle voordeel" deur die volgende woordbepaling te vervang:—

"(xv) 'volle voordeel', met betrekking tot 'n lid of rustende lid of die afhanklikes van 'n lid of rustende lid, die totaalbedrag van—

(a) die som van—

(i) twee maal die bedrag ooreenkomstig die formule bereken ten opsigte van die betrokke lid of rustende lid se bydraeplygtige diens wat 1 April 1968 voorafgegaan het; en

(ii) 2.41 maal die bedrag ooreenkomstig die formule bereken ten opsigte van die bydraeplygtige diens wat die betrokke lid of rustende lid na 31 Maart 1968 gelewer het;

(b) 'n bedrag wat—

(i) in die geval van 'n voordeel wat voor 1 April 1969 betaalbaar geword het, bereken word teen twee persent van die bedrag wat ingevolge paragraaf (a) bepaal is; en

(ii) in die geval van 'n voordeel wat op of na daardie datum betaalbaar word, bereken word teen  $2\frac{1}{2}$  persent van die bedrag wat ingevolge paragraaf (a) bepaal is,

en wat betaalbaar is ten opsigte van elke voltooide jaar van die tydperk waarin die betrokke lid werklik tot die Fonds bygedra het (met inbegrip van 'n tydperk ingevolge regulasie 9 (2) by sy bydraeplygtige diens ingesluit is), en wat ten opsigte van 'n deel van 'n jaar in sodanige tydperk bereken word en betaalbaar is teen 'n persentasie van die bedrag bepaal ingevolge paragraaf (a), wat tot twee persent of  $2\frac{1}{2}$  persent, na gelang van die geval, in dieselfde verhouding staan as wat die getal dae in sodanige deel tot driehonderd vyf-en-sestig staan; en

(c) rente wat, in die geval van 'n rustende lid, 'n lid in regulasie 8 (9) of 9 (4) genoem en van 'n lid wat weens sy afwesigheid van diens sonder besoldiging gedurende 'n tydperk eindigende op die datum van die beëindiging van sy diens nie tot die Fonds bygedra het nie, bereken moet word op die som van die bedrae ingevolge paragrawe (a) en (b) bepaal, vanaf die datum van sy laaste bydrae tot die Fonds tot op die datum van die beëindiging van sy diens of sy dood, na gelang van die geval, en—

(i) waar die betrokke voordeel voor 1 April 1969 betaalbaar geword het, teen vier persent per jaar (jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart); en

(ii) waar die betrokke voordeel op of na daardie datum betaalbaar word, teen vyf persent per jaar (jaarliks saamgestel op die een-en-dertigste dag van Maart). (vii)".

2. Regulasie 7 is gewysig deur die vervanging van subregulasie (5) deur die volgende subregulasie:—

"(5) Indien 'n lid wat minstens 10 jaar bydraeplygtige diens voltooi het, na 31 Maart 1969 uit diens tree of afgedank of ontslaan word in ander omstandighede as dié in subregulasies (1), (2) en (3) genoem, word die volle voordeel ten opsigte van sodanige lid in inkomste gestort, en word aan hom uit inkomste betaal—

(a) 'n jaargeld wat op die jaarlikse gemiddelde van sy pensioengewende verdienste oor die laaste drie jaar van sy bydraeplygtige diens gebaseer, teen een ses-en-negentigste van daardie gemiddelde ten opsigte van elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken en met vyf persent vermeerder word, en



(b) a gratuity based on such average and calculated at the rate of four per cent of such average in respect of each year of his contributory service.”

3. Regulation 8 has been amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:—

“(3) If a member to whom on his retirement an annuity in terms of the provisions of regulation 7 (5) (a) has been awarded, dies after 31 March 1969, and leaves a widow to whom he was married before the date of his retirement, such widow shall be paid from revenue an annuity equal to 40 per cent of the annuity payable to the member on the date of his death.”

4. The following regulation has been substituted for regulation 9:—

“Members becoming members of other funds and members of other funds becoming members of the Fund.

9. (1) If, after 31 March 1969, a member—

(a) without interruption of the continuity of his service, or after such interruption as the Secretary may deem necessary and reasonable, in terms of any pension law administered by the Minister, becomes liable to contribute to any other pension or provident fund and contributes thereto from the date on which he has so become liable; or

(b) is, on competent authority, transferred to the Railway Administration and becomes a member of and contributes to the New Superannuation Fund; there shall be paid from the Fund to the other fund referred to in paragraph (a) or (b) the sum of—

(i) the amount required by such other fund in respect of the recognition as pensionable service of such member's contributory service as a member of the Fund; and

(ii) interest at the rate of  $4\frac{1}{2}$  per cent per annum, compounded annually, in the case of any fund referred to in paragraph (a), on the thirty-first day of March, but compounded monthly on the last day of each month in the case of the fund referred to in paragraph (b), and calculated on the amount referred to in paragraph (i) from the date on which the member concerned commenced contributing to such other fund, up to and including the date of payment:

Provided that any amount calculated in terms of paragraph (i) shall be reduced by any amount which the member concerned, in terms of these regulations, owed to the Fund on the date on which he ceased contributing thereto, and which is unpaid, and that interest paid in terms of paragraph (ii) shall be calculated on the amount so reduced.

(2) If any person—

(a) who is a member of any pension or provident fund referred to in subregulation (1) (a), without interruption in the continuity of his service or after such interruption as the Secretary may deem reasonable and necessary, after 31 March 1969 becomes liable to contribute to the Fund; or

(b) who is a member of the New Superannuation Fund, is transferred on competent authority to service under the Government in respect of which he is liable to contribute to the Fund,

he shall contribute to the Fund in terms of subregulation (3), in respect of the period of his pensionable service as a member of a fund referred to in paragraph (a) or (b) and such service shall be included in his contributory service.

(b) 'n gratifikasie wat op sodanige gemiddelde gebaseer en teen 4 persent van daardie gemiddelde ten opsigte van elke jaar van sy bydraeplygtige diens bereken word.”

3. Regulasie 8 is gewysig deur die vervanging van subregulasie (3) deur die volgende subregulasie:—

“(3) As 'n lid aan wie by sy uitdienstreding 'n jaargeld ingevolge regulasie 7 (5) (a) toegeken is, na 31 Maart 1969 sterf en 'n weduwee nalaat met wie hy voor die datum van sy uitdienstreding in die huwelik getree het, word uit inkomste aan sodanige weduwee 'n jaargeld betaal gelyk aan 40 persent van die jaargeld wat op die dag van sy dood aan die lid betaalbaar was.”

4. Regulasie 9 word vervang deur die volgende regulasie:—

“Lede wat lede van ander fondse word en lede van ander fondse wat lede van die Fonds word.

9. (1) As 'n lid na 31 Maart 1969—

(a) sonder onderbreking van die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking as wat die Sekretaris nodig en redelik ag, ingevolge 'n pensioenwet toegepas deur die Minister onder die verpligting kom om tot 'n ander pensioen- of voorsorgfonds by te dra en daartoe bydra met ingang van die datum waarop hy aldus onder verpligting gekom het; of

(b) op bevoegde gesag oorgeplaas word na die Spoorwegadministrasie en 'n lid word van en bydra tot die Nuwe Superannuasiefonds,

word daar uit die Fonds aan die ander fonds in paragraaf (a) of (b) bedoel, die som betaal van—

(i) die bedrag wat sodanige ander fonds vereis om sodanige lid se bydraeplygtige diens as lid van die Fonds te erken as pensioengewende diens; en

(ii) rente teen  $4\frac{1}{2}$  persent per jaar, in die geval van 'n fonds bedoel in paragraaf (a), jaarliks op die een-en-dertigste dag van Maart maar in die geval van die fonds bedoel in paragraaf (b), maandeliks op die laaste dag van elke maand saamgestel en op die bedrag genoem in paragraaf (i) bereken vanaf die datum waarop die betrokke lid tot sodanige ander fonds begin bydra het tot en met die datum van betaling:

Met dien verstande dat die bedrag ingevolge paragraaf (i) bereken, verminder word met enige bedrag wat die betrokke lid ingevolge hierdie regulasies aan die Fonds verskuldig was op die dag waarop hy opgehou het om daartoe by te dra en wat onbetaal is, en dat rente wat ingevolge paragraaf (ii) betaalbaar is, op die aldus verminderde bedrag bereken word.

(2) As enigiemand—

(a) wat 'n lid is van 'n pensioen- of voorsorgfonds in subregulasie (1) (a) genoem, sonder onderbreking van die deurlopendheid van sy diens of na sodanige onderbreking as wat die Sekretaris nodig en redelik ag, na 31 Maart 1969 onder die verpligting kom om tot die Fonds by te dra; of

(b) wat 'n lid van die Nuwe Superannuasiefonds is, op bevoegde gesag oorgeplaas word na Regeringsdiens ten opsigte waarvan hy onder die verpligting staan om tot die Fonds by te dra,

moet hy, ooreenkomstig subregulasie (3), tot die Fonds bydra ten opsigte van die tydperk van sy pensioengewende diens as 'n lid van 'n fonds in paragraaf (a) of (b) bedoel, en word sodanige diens by sy bydraeplygtige diens ingesluit.

(3) The amount payable to the Fund as a contribution in respect of the period of pensionable service referred to in subregulation (2) shall be the aggregate of—

(a) 2.41 times an amount calculated in accordance with the formula as if the person concerned had been a member of the Fund during such period and had contributed thereto at the rate of contribution applicable to him on the date on which he became liable to contribute to the Fund; and

(b)  $2\frac{1}{2}$  per cent of the amount payable in terms of paragraph (a) for each completed year of such period, and for each completed year of such period, and for any portion of such year a percentage of the amount payable in terms of paragraph (a), which bears the same ratio to  $2\frac{1}{2}$  per cent as the number of days in such portion bears to three hundred and sixty-five,

and any amount payable in respect of a person referred to in subregulation (2), by the Railway Administration or out of the pension or provident fund concerned, shall be applied in payment of the amount so payable to the Fund in terms of this subregulation: Provided that if the amount payable by any such fund, on account of an amount owing to such fund by the member concerned, is less than the amount required by the Fund, the deficit shall be recovered from the member on such conditions relating to the payment of instalments and interest as the Secretary may determine.

(4) If a member referred to in subregulation (1), before 1 April 1969, was not permitted or elected not to contribute in respect of the period of his membership of the Fund to any pension or provident fund to which he had become liable to contribute and has in terms of a regulation in force on the date concerned remained a member of the Fund without contributing thereto, and if for any reason whatsoever he eventually retires or is retired or discharged from the employment in respect of which he had so become liable, he shall be paid from the Fund the benefit to which he would have been entitled in terms of regulation 7 on the date on which he ceased contributing to the Fund, had he on that date retired or been retired or discharged for the same reason, and if the benefit so payable is the full benefit or 50 per cent of the full benefit it shall include interest calculated in terms of paragraph (c) of the definition of "full benefit" in regulation 1: Provided that if he so retires or is so retired or discharged by reason of the age he had attained, a benefit in terms of regulation 7 (5) shall not be payable from an earlier date than the date on which such member attains the age referred to in regulation 7 (1) in respect of persons of the category to which he belongs."

5. Regulation 10 (3) has been amended by the substitution for the word "four" of the figures " $4\frac{1}{2}$ ".

6. Regulation 13 has been deleted *in toto*.

(3) Die bedrag aan die Fonds as bydrae betaalbaar ten opsigte van die tydperk pensioengewende diens in subregulasie (2) genoem, is die totaalbedrag van—

(a) 2.41 maal 'n bedrag ooreenkomstig die formule bereken asof die betrokke persoon gedurende daardie tydperk 'n lid van die Fonds was en daartoe bygedra het teen die bydraetarief wat op hom van toepassing was op die datum waarop hy onder die verpligting gekom het om tot die Fonds by te dra; en

(b)  $2\frac{1}{2}$  persent van die bedrag ingevolge paragraaf (a) betaalbaar, vir elke voltooide jaar van sodanige tydperk, en vir 'n deel van sodanige jaar 'n persentasie van die bedrag ingevolge paragraaf (a) betaalbaar, wat in dieselfde verhouding tot  $2\frac{1}{2}$  persent staan as wat die getal dae in sodanige deel tot driehonderd vyf-en-sestig staan;

en 'n bedrag wat ten opsigte van iemand genoem in subregulasie (2) deur die Spoorwegadministrasie of uit die betrokke pensioen- of voorsorgfonds betaalbaar is, moet aangewend word ter betaling van die bedrag wat ingevolge hierdie subregulasie aan die Fonds aldus betaalbaar is: Met dien verstande dat indien die bedrag wat deur so 'n fonds betaalbaar is, weens 'n bedrag wat die betrokke lid aan sodanige fonds skuld, minder is as die bedrag wat aldus deur die Fonds vereis word, die tekort op die lid verhaal moet word op sodanige voorwaardes met betrekking tot die betaling van paaieimente en rente as wat die Sekretaris bepaal.

(4) Indien 'n lid in subregulasie (1) genoem, voor 1 April 1969 ten opsigte van die tydperk van sy lidmaatskap van die Fonds nie toegelaat is om of gekies het om nie by te dra tot 'n pensioen- of voorsorgfonds waartoe hy onder die verpligting gekom het om by te dra nie, en ingevolge 'n regulasie wat op die betrokke datum van krag was, 'n lid van die Fonds gebly het sonder om daartoe by te dra, word aan hom, indien hy om watter rede ook al uiteindelik aftree of afgedank of ontslaan word uit die diens ten opsigte waarvan hy aldus onder verpligting gekom het, uit die Fonds die voordeel betaal waarop hy ingevolge regulasie 7 geregtig sou gewees het op die datum waarop hy opgehou het om tot die Fonds by te dra as hy op daardie datum om dieselfde rede afgetree het of afgedank of ontslaan was, en indien die aldus betaalbare voordeel die volle voordeel of vyftig persent van die volle voordeel is, sluit dit rente in wat ooreenkomstig paragraaf (c) van die woordbepaling van "volle voordeel" in regulasie 1 bereken is: Met dien verstande dat as hy aldus aftree of afgedank of ontslaan word weens die leeftyd wat hy bereik het, 'n voordeel ingevolge regulasie 7 (5) nie betaalbaar is van 'n vroeër datum nie as die datum waarop sodanige lid die leeftyd bereik wat in regulasie 7 (1) genoem word ten opsigte van die kategorie van persone waaronder hy ressorteer."

5. Regulasie 10 (3) is gewysig deur die vervanging van die woord "vier" deur die syfers " $4\frac{1}{2}$ ".

6. Regulasie 13 is in sy geheel geskrap.



## DEPARTMENT OF WATER AFFAIRS

No. R. 3904

12 December 1969

## AMENDMENT OF REGULATIONS FRAMED IN TERMS OF PARAGRAPH (b) OF SECTION FOURTEEN OF THE VAAL RIVER DEVELOPMENT SCHEME ACT, 1934 (ACT 38 OF 1934)

The State President has, under the powers vested in him by section *fourteen* of the Vaal River Development Scheme Act, 1934 (Act 38 of 1934), amended the regulations, published by Government Notice R. 900, dated 18 June 1965, in respect of the abstraction and use of water contained within the limits of the works as defined in section *one* of the said Act, as follows:—

The following is substituted for the opening paragraph of regulation 2:—

"2. Any person who is, in terms of a permit issued under subsection (1), (2) or (3) of section *six* of the Act, entitled to abstract or divert for use water contained within the limits of the works, shall, within three months of the date of promulgation of these regulations or, if the permit was issued after such date, within three months of the date on which the permit was issued, install or construct the following measuring devices on the water works by means of which he abstracts or diverts such water:—".

## DEPARTEMENT VAN WATERWESE

No. R. 3904

12 Desember 1969

## WYSIGING VAN REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS PARAGRAAF (b) VAN ARTIKEL VEERTIEN VAN DIE VAALRIVIER-UITBREIDINGSKEMA WET, 1934 (WET 38 VAN 1934)

Kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel *veertien* van die Vaalrivier-uitbreidingskema Wet, 1934 (Wet 38 van 1934), het die Staatspresident die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 900 van 18 Junie 1965, ten opsigte van die onttrekking en gebruik van water binne die omvang van die werke soos omskryf in artikel *een* van genoemde Wet, soos volg gewysig:—

Die beginparagraaf van regulasie 2 word deur die volgende vervang:—

"2. Enigiemand wat kragtens 'n permit uitgereik ingevolge subartikel (1), (2) of (3) van artikel *ses* van die Wet geregtig is om water binne die omvang van die werke vir gebruik uit te neem of uit te keer, moet binne drie maande na die datum van afkondiging van hierdie regulasies of, indien die permit na sodanige datum uitgereik is, binne drie maande na die datum waarop die permit uitgereik is die volgende meetapparate installeer of bou op die waterwerke waarmee hy sodanige water uitneem of uitkeer:—".

## CONTENTS

| No.                                                                                                                                                             | PAGE |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>PROCLAMATIONS</b>                                                                                                                                            |      |
| R. 323. Municipality of Port Elizabeth: "Prescribed area" under Act 69 of 1957 ...                                                                              | 1    |
| R. 324. Licensing and control of dogs in Bantu areas in the Province of Natal: Amendment of Proclamation R. 165 of 1961 ...                                     | 1    |
| <b>GOVERNMENT NOTICES</b>                                                                                                                                       |      |
| <b>Agricultural Economics and Marketing, Department of GOVERNMENT NOTICES</b>                                                                                   |      |
| R.3912. Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Potatoes Intended for Sale in Certain Areas of the Republic of South Africa: Correction ... | 2    |
| R.3913. Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Potatoes Intended for Export from the Republic of South Africa: Correction ...              | 2    |
| <b>Customs and Excise, Department of GOVERNMENT NOTICES</b>                                                                                                     |      |
| R.3916. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/222) ...                                                                                   | 3    |
| R.3917. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/223) ...                                                                                   | 3    |
| R.3918. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/224) ...                                                                                   | 4    |
| R.3919. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/225) ...                                                                                   | 6    |
| R.3920. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/226) ...                                                                                   | 7    |
| R.3921. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/227) ...                                                                                   | 8    |
| R.3922. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/228) ...                                                                                   | 9    |
| R.3923. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/213) ...                                                                                   | 9    |

## INHOUD

| No.                                                                                                                                                      | BLADSY |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>PROKLAMASIES</b>                                                                                                                                      |        |
| R. 323. Munisipaliteit van Port Elizabeth: "Voor-<br>geskrewe gebied" kragtens Wet 69 van<br>1957 ...                                                    | 1      |
| R. 324. Lisensiering van en beheer oor honde in<br>die Bantoegebiede in die provinsie Natal:<br>Wysiging van Proklamasie R. 165 van<br>1961 ...          | 1      |
| <b>GOEWERMENTSKENNISGEWINGS</b>                                                                                                                          |        |
| <b>Arbeid, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS</b>                                                                                                  |        |
| R.3934. Wet op Vakleerlinge, 1944, soos gewysig:<br>Nasionale Vakleerlingskapkomitee vir die<br>Diamantslypnywerheid: Wysiging van<br>leervooraardes ... | 41     |
| R.3940. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Kle-<br>rasienywerheid, Natal: Verbetering van<br>Goewermentskennisgewing ...                                 | 41     |
| <b>Doeane en Aksyns, Departement van GOEWERMENTSKENNISGEWINGS</b>                                                                                        |        |
| R.3916. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 1 (No. 1/222) ...                                                                              | 3      |
| R.3917. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 1 (No. 1/223) ...                                                                              | 3      |
| R.3918. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 1 (No. 1/224) ...                                                                              | 4      |
| R.3919. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 1 (No. 1/225) ...                                                                              | 6      |
| R.3920. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 1 (No. 1/226) ...                                                                              | 7      |
| R.3921. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 1 (No. 1/227) ...                                                                              | 8      |
| R.3922. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 1 (No. 1/228) ...                                                                              | 9      |
| R.3923. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging<br>van Bylae 3 (No. 3/213) ...                                                                              | 9      |



| No.                                                                                                                                                                | PAGE |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>Customs and Excise, Department of (continued)</b>                                                                                                               |      |
| GOVERNMENT NOTICES (continued)                                                                                                                                     |      |
| R.3924. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/214) ... ..                                                                                   | 10   |
| R.3925. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/215) ... ..                                                                                   | 11   |
| R.3939. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Regulations (No. MR/26) ... ..                                                                                  | 12   |
| R.3943. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 7 (No. 7/1) ... ..                                                                                     | 12   |
| R.3944. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 6 (No. 6/28) ... ..                                                                                    | 13   |
| R.3945. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 4 (No. 4/58) ... ..                                                                                    | 14   |
| <b>Defence, Department of</b>                                                                                                                                      |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                                                                                  |      |
| R.3903. Amendment to the rules for giving effect to the First Schedule to the Defence Act, 1957 ... ..                                                             | 14   |
| <b>Health, Department of</b>                                                                                                                                       |      |
| GOVERNMENT NOTICES                                                                                                                                                 |      |
| R.3900. The South African Nursing Council: Regulations for the course for the Diploma in Orthopaedic Nursing ... ..                                                | 31   |
| R.3901. The South African Nursing Council: Regulations for colleges ... ..                                                                                         | 35   |
| R.3902. The South African Nursing Council: Regulations for the Course for the Diploma in Nursing Administration ... ..                                             | 35   |
| <b>Immigration, Department of</b>                                                                                                                                  |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                                                                                  |      |
| R.3933. Aliens Act, 1937: Amendment of Regulations ... ..                                                                                                          | 40   |
| <b>Industries, Department of</b>                                                                                                                                   |      |
| GOVERNMENT NOTICES                                                                                                                                                 |      |
| R.3929. Sealing and Fishing Ordinance, 1949 (S.W.A.) ... ..                                                                                                        | 40   |
| R.3930. Sealing and Fishing Ordinance, 1949 (S.W.A.): Amendment of Regulations ... ..                                                                              | 40   |
| R.3931. Sealing and Fishing Ordinance, 1949, (S.W.A.): Amendment of Regulations ... ..                                                                             | 41   |
| <b>Labour, Department of</b>                                                                                                                                       |      |
| GOVERNMENT NOTICES                                                                                                                                                 |      |
| R.3934. Apprenticeship Act, 1944, as amended: National Apprenticeship Committee for the Diamond-cutting Industry: Amendment of conditions of apprenticeship ... .. | 41   |
| R.3940. Industrial Conciliation Act, 1956: Clothing Industry, Natal: Correction to Government Notice ... ..                                                        | 41   |
| <b>Railways and Harbours, Department of</b>                                                                                                                        |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                                                                                  |      |
| R.3915. Amendment of the Tender Board Regulations and Instructions ... ..                                                                                          | 41   |
| <b>Social Welfare and Pensions, Department of</b>                                                                                                                  |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                                                                                  |      |
| R.3938. Government Service Pensions Act, 1965: Amendment of Government Employees' Provident Fund Regulations ... ..                                                | 42   |
| <b>Water Affairs, Department of</b>                                                                                                                                |      |
| GOVERNMENT NOTICE                                                                                                                                                  |      |
| R.3904. Amendment of regulations framed in terms of the Vaal River Development Scheme Act, 1934 ... ..                                                             | 46   |

| No.                                                                                                                                                                             | BLADSY |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| <b>Docane en Aksyns, Departement van (vervolg)</b>                                                                                                                              |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS (vervolg)                                                                                                                                               |        |
| R.3924. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/214) ... ..                                                                                                     | 10     |
| R.3925. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/215) ... ..                                                                                                     | 11     |
| R.3939. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Regulasies (No. MR/26) ... ..                                                                                                  | 12     |
| R.3943. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 7 (No. 7/1) ... ..                                                                                                       | 12     |
| R.3944. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 6 (No. 6/28) ... ..                                                                                                      | 13     |
| R.3945. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/58) ... ..                                                                                                      | 14     |
| <b>Gesondheid, Departement van</b>                                                                                                                                              |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS                                                                                                                                                         |        |
| R.3900. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die Kursus vir die Diploma in Ortopediese Verpleegkunde ... ..                                                    | 31     |
| R.3901. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir Kolleges ... ..                                                                                                   | 35     |
| R.3902. Die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad: Regulasies vir die Kursus vir die Diploma in Verpleegadministrasie ... ..                                                        | 35     |
| <b>Immigrasie, Departement van</b>                                                                                                                                              |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                                                                                          |        |
| R.3933. Wet op Vreemdelinge, 1937: Wysiging van regulasies ... ..                                                                                                               | 40     |
| <b>Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van</b>                                                                                                                          |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS                                                                                                                                                         |        |
| R.3912. Regulasies met Betrekking tot die Gradering, Verpakking en Merk van Aartappels wat in Sekere Gebiede van die Republiek van Suid-Afrika Verkoop word: Verbetering ... .. | 2      |
| R.3913. Regulasies met Betrekking tot die Gradering, Verpakking en Merk van Aartappels Bestem vir Uitvoer uit die Republiek van Suid-Afrika: Verbetering ... ..                 | 2      |
| <b>Nywerheidswese, Departement van</b>                                                                                                                                          |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWINGS                                                                                                                                                         |        |
| R.3929. Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (S.W.A.) ... ..                                                                                                             | 40     |
| R.3930. Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (S.W.A.): Wysiging van regulasies ... ..                                                                                    | 40     |
| R.3931. Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (S.W.A.): Wysiging van regulasies ... ..                                                                                    | 41     |
| <b>Spoorweë en Hawens, Departement van</b>                                                                                                                                      |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                                                                                          |        |
| R.3915. Wysigings in die Tenderraadregulasies en -instruksies ... ..                                                                                                            | 41     |
| <b>Verdediging, Departement van</b>                                                                                                                                             |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                                                                                          |        |
| R.3903. Wysiging van die Reëls om uitvoering te gee aan die Eerste Bylae by die Verdedigingswet, 1957 ... ..                                                                    | 14     |
| <b>Volkswelsyn en Pensioene, Departement van</b>                                                                                                                                |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                                                                                          |        |
| R.3938. Regeringsdienspensioenwet, 1965: Wysiging van Regerings-werknemersondersteuningsfonds ... ..                                                                            | 42     |
| <b>Waterwese, Departement van</b>                                                                                                                                               |        |
| GOEWERMENSKENNISGEWING                                                                                                                                                          |        |
| R.3904. Wysiging van regulasies opgestel kragtens die Vaalrivier-uitbreidingskema Wet, 1934 ... ..                                                                              | 46     |

*To ensure a*

## Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

*Om 'n*

## Bevredigende Telefoondiens

*te verseker:*

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u Telefoon onmiddellik en praat duidelik.

# Buy National Savings Certificates

# Koop Nasionale Spaarsertifikate